

Hose Reels

# Hose Reel 884



### Original user manual

EN USER MANUAL

### Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NO BRUKERMANUAL

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SV ANVÄNDARMANUAL

ZH 使用手册



|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Declaration of Conformity ..... | 4  |
| Figures .....                   | 7  |
| English .....                   | 10 |
| Český .....                     | 15 |
| Dansk .....                     | 20 |
| Deutsch .....                   | 25 |
| Español .....                   | 30 |
| Suomi .....                     | 35 |
| Français .....                  | 40 |
| Italiano .....                  | 45 |
| Norsk .....                     | 50 |
| Nederlands .....                | 55 |
| Polski .....                    | 60 |
| Svenska .....                   | 65 |
| 中文 .....                        | 70 |

# Declaration of Conformity

**EN English**

## Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Hose Reel 884 (Part No. \*\*, and stated versions of \*\*) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

### Directives

2006/42/EC

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

**CS Český**

## Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Hose Reel 884 (díl č. \*\*, a uvedla, verze \*\*), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

### Směrnice

2006/42/EC

### Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

**DA Dansk**

## Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Hose Reel 884 (Artikel nr. \*\*, og erklærede versioner af \*\*), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

### Direktiver

2006/42/EC

### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

**DE Deutsch**

## Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Hose Reel 884 (Art.-Nr. \*\*, und bauartgleiche Versionen \*\*), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

### Richtlinien

2006/42/EC

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

**ES Español**

## Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman, Hose Reel 884 (Ref. n.º \*\* y las versiones indicadas de \*\*), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

### Directivas

2006/42/EC

### Normas

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

**FI Suomi**

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Hose Reel 884 (tuotenro \*\* ja \*\*:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

### Direktiivit

2006/42/EC

### Standardit

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

**FR Français****Déclaration de Conformité**

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Hose Reel 884 (réf. \*\* et versions indiquées de \*\*) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

**Directives**

2006/42/EC

**Normes**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

**IT Italiano****Dichiarazione di Conformità**

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman :

Hose Reel 884 (Art. N. \*\*, e le versioni di detto \*\*) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

**Direttive**

2006/42/EC

**Normative**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

**NO Norsk****Erklæring om Överensstemmelse**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Hose Reel 884 (delenr. \*\*, og angitte versjoner av \*\*) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

**Direktiver**

2006/42/EC

**Standarder**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

**NL Nederlands****Conformiteitsverklaring**

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Hose Reel 884 (artikelnr. \*\*, en vermelde uitvoeringen van \*\*) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

**Richtlijnen**

2006/42/EC

**Normen**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

**PL Polski****Deklaracja Zgodności**

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Hose Reel 884 [nr części \*\* oraz wskazane wersje \*\*], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

**Dyrektywy**

2006/42/EC

**Normy**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

**SV Svenska****Överensstämmelsedeklaration**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Hose Reel 884 (artikelnummer \*\*, och angivna versioner av \*\*) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

**Direktiv**

2006/42/EC

**Standarder**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

**ZH 中文****符合性声明**

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：

与本声明相关的 Nederman 产品 Hose Reel 884 (零件号：\*\*)，并指出版本\*\*) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

**指令**

2006/42/EC

**标准**

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

\*\*

3086\*\*84



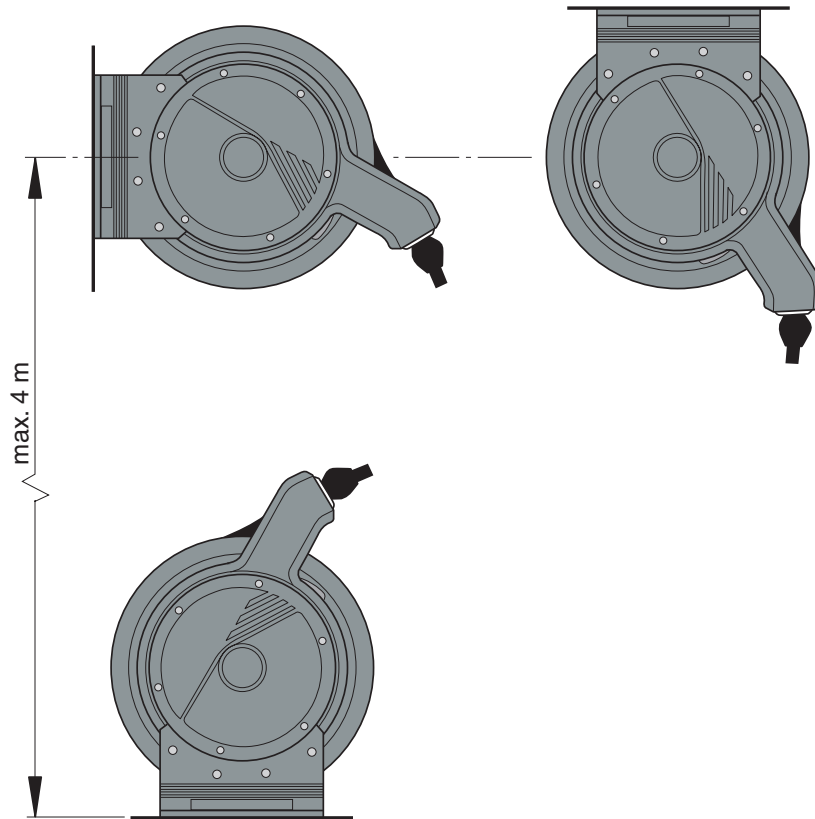
AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden

Anna Cederlund  
Product Center Manager  
Technical Product Management  
2024-06-05

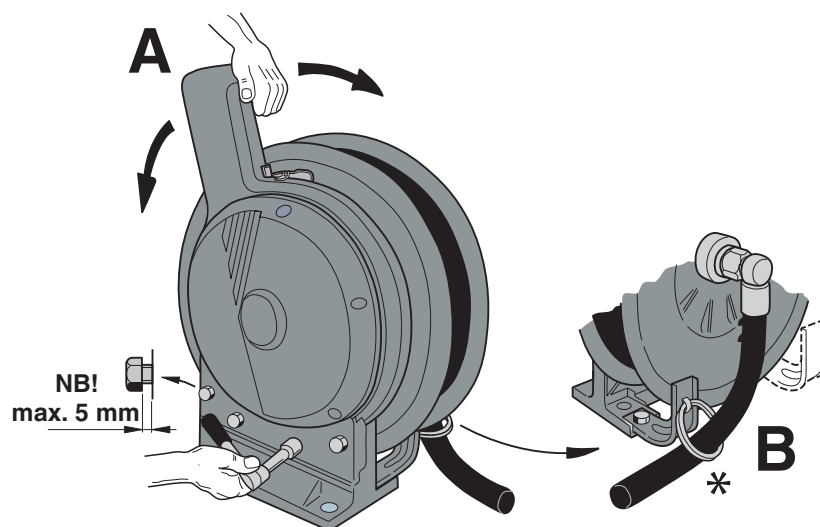


## Figures

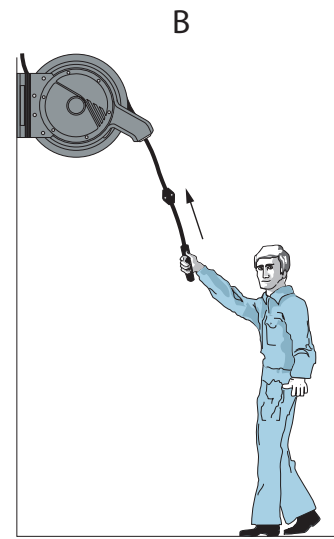
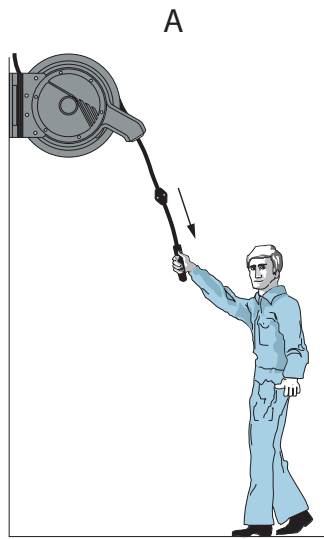
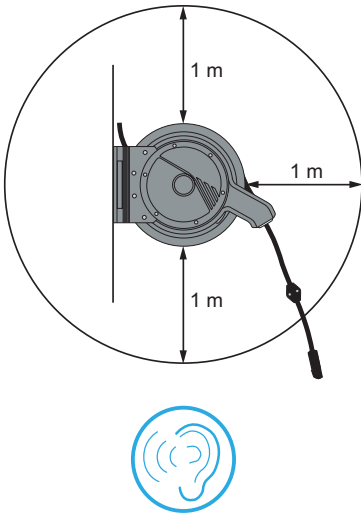
1



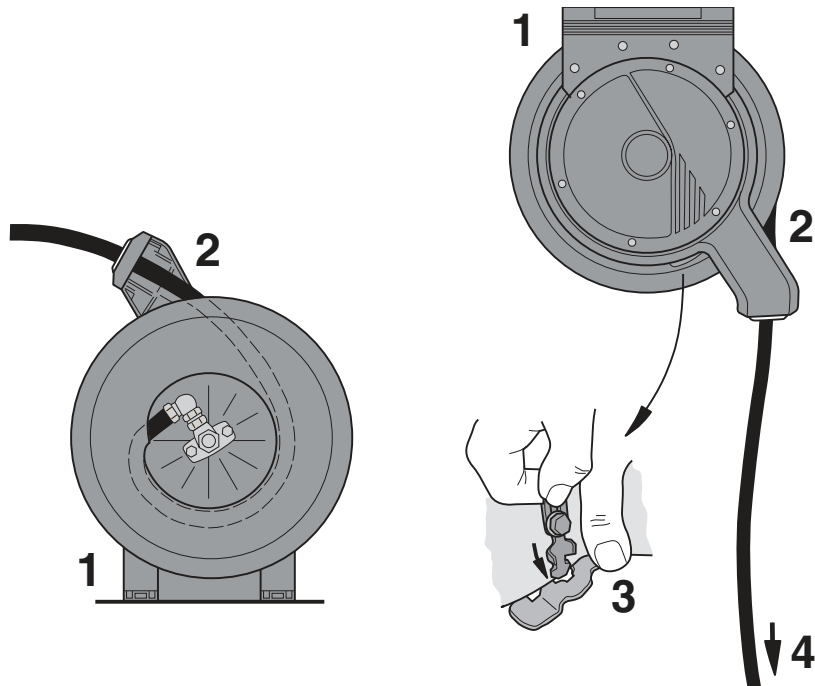
2



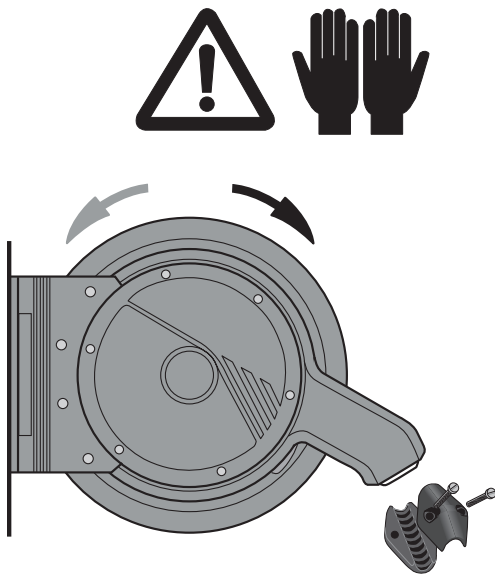
3



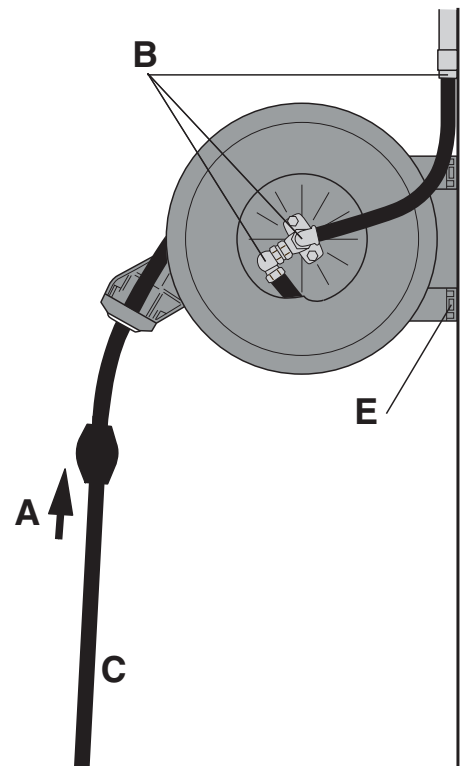
4



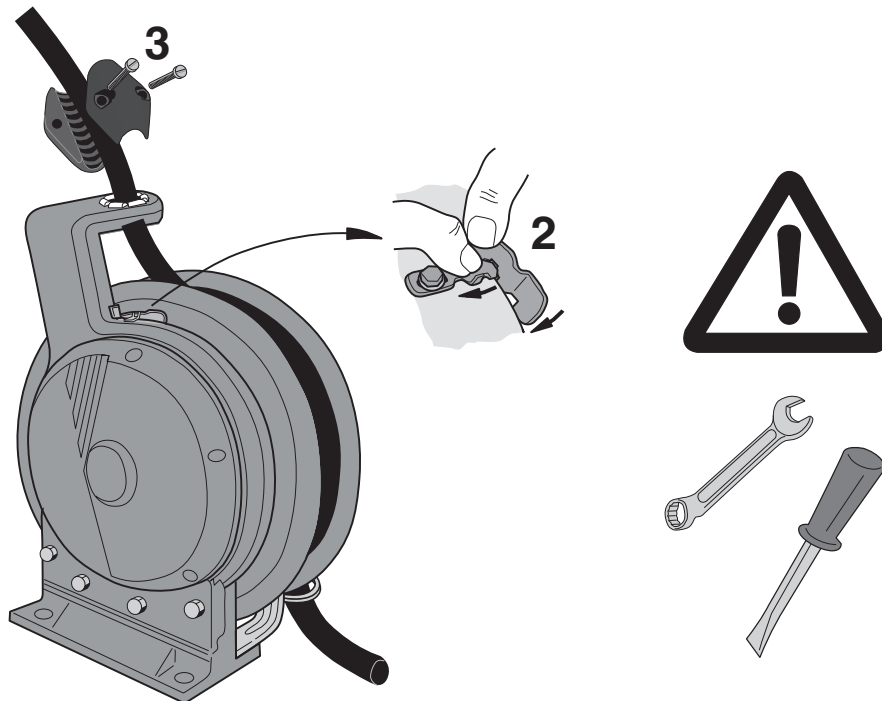
5



6



7



## Table of contents

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Figures .....                                     | 7  |
| 1 Preface .....                                   | 11 |
| 2 Safety .....                                    | 11 |
| 2.1 Classification of important information ..... | 11 |
| 2.2 General safety instructions .....             | 11 |
| 3 Description .....                               | 12 |
| 3.1 Technical data .....                          | 12 |
| 3.2 Sound pressure and sound power .....          | 12 |
| 4 Installation .....                              | 12 |
| 4.1 Hose fitting .....                            | 12 |
| 4.2 Hose outlet .....                             | 13 |
| 4.3 Connection to the pipework system .....       | 13 |
| 5 Use .....                                       | 13 |
| 5.1 Selecting hose .....                          | 13 |
| 5.2 Ratchet mechanism .....                       | 13 |
| 6 Maintenance .....                               | 13 |
| 6.1 Adjustment of spring tension .....            | 13 |
| 6.2 Repair instructions .....                     | 13 |
| 7 Spare Parts .....                               | 13 |
| 7.1 Ordering spare parts .....                    | 13 |
| 8 Recycling .....                                 | 14 |

## 1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are

any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

## 2 Safety

### 2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



#### **WARNING! Risk of personal injury**

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



#### **CAUTION! Risk of equipment damage**

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



#### **NOTE!**

Notes contain other information that is important for personnel.

### 2.2 General safety instructions



#### **WARNING! Risk of personal injury**

- Transporting hot media will increase the temperature of the hose reel. Use protective gloves.
- The reel is equipped with a spring under tension. Can cause personal injury. Read the following instructions for hose fitting carefully.

### 3 Description

Check maximum working pressure at the given temperature on the identification label of the reel.


**CAUTION! Risk of equipment damage**

- This reel must not be used for maximum temperature and maximum pressure at the same time.
- Ensure that the reel and the fitted hose are suitable for the desired media and application.

#### 3.1 Technical data

- Ambient temperature: -10 °C - +60 °C.
- Weight, including hose: 28 - 30 kg.

| Max. working pressure | Water | Air/Nitrogen | Oil | Grease |
|-----------------------|-------|--------------|-----|--------|
| 1.2 MPa               | ●     | ●            |     |        |
| 1.5 MPa               | ●     | ●            | ●   |        |
| 5.0 MPa               |       |              | ●   |        |
| 18.0 MPa              | ● *   |              |     |        |
| 35.0 MPa              |       |              |     | ●      |

\* High-pressure washing.

#### 3.2 Sound pressure and sound power

See [Figure 3](#) and note these values:

| Sound value                                   | A: Pull     | B: Recoil   |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A-weighted sound pressure                | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C-weighted instantaneous, sound pressure | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LwA, A-weighted sound power                   | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744       |             |             |

### 4 Installation

See [Figure 1](#).

The Hose Reel 884 can be wall-, floor- or ceiling mounted according to the pictures.


**NOTE!**

- Maximum installation height above floor level is 4 m.
- When choosing the mounting place it should be notified that the lifetime of the hose can be affected by chemicals and strong UV- or heat radiation.

- Select a level surface on which to mount the Hose Reel 884 and use the template to mark the holes. Ensure that suitable fixing bolts are used and that

they are secure. The bolts must stand a torque force of a minimum of 7600 N.

#### 4.1 Hose fitting

See [Figure 4](#).


**WARNING! Risk of personal injury**

In case of dismantling the old hose and installing a new hose, make sure that the original ratchet clasp is locking the reel in the right position before locking with the safety latch.

- 1 Install the Hose Reel 884 in the intended place.
- 2 Pull the hose through the outlet of the reel and fasten the end of the hose onto the swivel. Lay the hose, fully extended from the reel, on the

floor. See maximum hose length on the identification label of the reel.

- 3 Release the safety latch. Make sure the hose is under full control without any slack. Do not let go of the hose before the hose stop meets the hose outlet.
- 4 Release the latch mechanism by pulling the hose slightly in the direction of the arrow. Then let the hose slowly coil up onto the reel drum.
- 5 Fit the hose stop at the desired length. See [Section 6.1 Adjustment of spring tension](#) item 1.

## 4.2 Hose outlet

See [Figure 2](#) pos. A.

The hose outlet can be rotated and locked in various positions.

- Select an angle to ensure a minimum bending angle for the hose against the outlet rollers.

## 4.3 Connection to the pipework system

See [Figure 2](#) pos. B.

- The Hose Reel 884 must be connected to the pipework system with an inlet hose only, a minimum of 0.5 m. The hose should go through the ring\* which shall be fitted on the bracket. Check that the hose is not twisted or strained after connection. A stop valve should be fitted on the pipe system before the hose connection.

## 5 Use

### 5.1 Selecting hose

When selecting a hose, see the dimension and working pressure on the Hose Reel 884 identification label.

### 5.2 Ratchet mechanism

See [Figure 3](#).

The Hose Reel 884 is delivered with a ratchet mechanism that retains the hose in the required outdrawn position. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further and the hose then recoils to the drum.



#### **WARNING! Risk of personal injury**

Do not release the hose until the hose stop meets the hose outlet.

## 6 Maintenance

Following maintenance is recommended regularly or at least once a year. Also, see [Figure 6](#).

- A Check the spring function by testing if the hose recoils properly.
- B Check that swivel and hose couplings do not leak. Change the seal if required. Clean the swivel and couplings.

- C Check that the hose is intact. Clean the hose if oily or dirty.
- D Check the ratchet mechanism.
- E Check the mounting of the reel on the wall or ceiling.

## 6.1 Adjustment of spring tension



#### **WARNING! Risk of personal injury**

Use protective gloves.

See [Figure 5](#), [Figure 6](#) and [Figure 7](#).

- 1 Recoil the hose until the hose stop stops against the outlet. Pull the hose out, to a position where the ratchet is engaged. Unscrew the hose stop and the tool connected to the hose.
- 2 Turn the drum, with all hose wound on: one revolution in the direction of the black arrow when increasing the spring tension, one revolution in the direction of the grey arrow when decreasing the spring tension.
- 3 Refit the hose stop and the tool.
- 4 Check that the required length of the hose can be pulled out without stretching the spring to its limit. Do not use higher spring tension than necessary.

## 6.2 Repair instructions



#### **WARNING! Risk of personal injury**

Before starting any operation in the Hose Reel 884:

- Turn off the supply of air/water/oil/grease.
- Engage the safety catch before changing the hose or swivel.
- Before starting other operations, release the spring tension by removing the hose stop and allow the hose to recoil completely.

See [Figure 7](#).

Instructions for hose fitting, see [Section 4.1 Hose fitting](#). Instructions for changing the spring cassette, swivel or seal comes with each spare part.

## 7 Spare Parts



#### **CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

EN

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantity of the parts required.

## 8 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

## Obsah

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Figurky .....                              | 7  |
| 1 Úvod .....                               | 16 |
| 2 Bezpečnost .....                         | 16 |
| 2.1 Klasifikace důležitých informací ..... | 16 |
| 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny .....       | 16 |
| 3 Popis .....                              | 17 |
| 3.1 Technické údaje .....                  | 17 |
| 3.2 Akustický tlak a akustický výkon ..... | 17 |
| 4 Instalace .....                          | 17 |
| 4.1 Montáž hadice .....                    | 17 |
| 4.2 Výstup hadice .....                    | 18 |
| 4.3 Připojení potrubního systému .....     | 18 |
| 5 Použití .....                            | 18 |
| 5.1 Výběr hadice .....                     | 18 |
| 5.2 Mechanismus rohatky .....              | 18 |
| 6 Údržba .....                             | 18 |
| 6.1 Nastavení síly pružiny .....           | 18 |
| 6.2 Pokyny pro opravu .....                | 18 |
| 7 Náhradní díly .....                      | 18 |
| 7.1 Objednávání náhradních součástí .....  | 18 |
| 8 Recyklace .....                          | 19 |

## 1 Úvod

CS

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, použitím a údržbou tohoto výrobku si pečlivě přečtěte veškerou dokumentaci k výrobku a identifikační štítek výrobku. Pokud dojde ke ztrátě dokumentace, je třeba ji ihned nahradit. Společnost Nederman si vyhrazuje právo upravovat a vylepšovat své výrobky včetně dokumentace bez předchozího upozornění.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních

součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



#### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



#### **POZNÁMKA!**

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

### 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

- Přeprava horkého média zvýší teplotu hadicového navijáku. Použijte ochranné rukavice.
- Naviják je vybaven napnutými pružinami. Mohou způsobit zranění osob. Prostudujte si následující pokyny a montáž hadice provádějte pečlivě.

### 3 Popis

Zkontrolujte maximální pracovní tlak při dané teplotě na identifikačním štítku na navijáku.



#### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

- Tento naviják nesmí být používán pro maximální teplotu a maximální tlak současně.
- Ujistěte se, že naviják a připevňená hadice jsou vhodné pro požadované médium a aplikaci.

### 3.1 Technické údaje

- Okolní teplota: -10 °C - +60 °C.
- Hmotnost včetně hadice: 28 - 30 kg

| Maximální provozní tlak | Voda | Vzduch / dusík | Olejové | Mazacího tuku |
|-------------------------|------|----------------|---------|---------------|
| 1.2 MPa                 | ●    | ●              |         |               |
| 1.5 MPa                 | ●    | ●              | ●       |               |
| 5.0 MPa                 |      |                | ●       |               |
| 18.0 MPa                | ● *  |                |         |               |
| 35.0 MPa                |      |                |         | ●             |

\* Mytí vysokým tlakem.

### 3.2 Akustický tlak a akustický výkon

Podívejte se a [Obrázek 3](#) poznamenejte si tyto hodnoty:

| Hodnota zvuku                                  | A: Vyjmout  | B: Zpět navinout |
|------------------------------------------------|-------------|------------------|
| LpA, A-vážený akustický tlak                   | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)       |
| LpC, C-vážený okamžitý akustický tlak          | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A)      |
| LpA, A-vážený akustický výkon                  | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)       |
| Odkaz: 2006/42/ES § 1.7.4.2 písm. u); ISO 3744 |             |                  |

### 4 Instalace

Viz [Obrázek 1](#).

Hose Reel 884 může být namontován na stěně, podlaže nebo na stropě podle obrázku.



#### **POZNÁMKA!**

- Maximální výška instalace nad podlahou je 4 m.
- Při výběru montážního povrchu je nutné vzít v úvahu, že životnost hadice může být ovlivněna chemikáliemi a silným ultrafialovým nebo tepelným zářením.

- Vyberte rovný povrch, na kterém musí být Hose Reel 884 upevněn a k označení montážních otvorů použijte šablonu. Ujistěte se, že jsou použity vhodné

upevňovací šrouby a že jsou bezpečně namontovány. Šrouby musí být schopny vydržet minimální silové zatížení.

### 4.1 Montáž hadice

Viz [Obrázek 4](#).



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

V případě demontáže staré hadice a instalace nové hadice se před zajištěním pomocí bezpečnostní západky ujistěte, že původní ráčnová spona zajišťuje naviják ve správné poloze.

- 1 Namontujte Hose Reel 884 na zamýšlené místo.
- 2 Protáhněte hadici skrze výstup navijáku a upevněte její konec na otočnou spojku. Pak položte hadici na podlahu, zcela vytaženou z navijáku. Viz maxi-

mální délka hadice na identifikačním štítku navijáku.

- 3 Uvolněte bezpečnostní západku. Ujistěte se, že je hadice pevně připojená a není prověšená. Hadici neuvolňujte, dokud se zarážka hadice nesrovná s výstupem hadice.
- 4 Uvolněte mechanismus západky vytažením hadice o malý kousek ven, ve směru šipky. Pak hadici volně ponechte navinout na buben navijáku.
- 5 Upevněte doraz hadice do požadované délky. Viz [Část 6.1 Nastavení síly pružiny](#) položka 1.

## 4.2 Výstup hadice

Viz [Obrázek 2](#) pozice. A.

Výstup hadice může být otočen a zajištěn v různých polohách.

- Vyberte si polohu, která zajistí minimální úhel ohybu hadice vůči výstupním válečkům.

## 4.3 Připojení potrubního systému

Viz [Obrázek 2](#) pozice. B.

- Hose Reel 884 musí být připojen k potrubnímu systému pouze vstupem hadice, minimálně 0,5 m. Hadice by měla procházet skrze kroužek, který musí být namontován na konzole. Po montáži zkontrolujte, zda hadice není zkroucená nebo příliš silově zatížena. Uzavírací ventil by měl být namontován na potrubním systému, před místem připojení hadice.

## 5 Použití

### 5.1 Výběr hadice

Při výběru hadice se informujte o rozměrech a pracovním tlaku, které jsou uvedené na identifikačním štítku Hose Reel 884.

### 5.2 Mechanismus rohatky

Viz [Obrázek 3](#).

Hose Reel 884 se dodává s rohatkovým mechanismem, který uchovává hadici ve vyžadované vytažené poloze. Rohatka se uvolní, pokud hadici o malý kousek povytáhnete a pak se sama navine na buben navijáku.



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Neuvolňujte hadici, dokud se zarážka hadice nedotkne výstupu hadice.

## 6 Údržba

Následující údržba se doporučuje pravidelně nebo alespoň jednou ročně. Viz také [Obrázek 6](#).

- A Zkontrolujte funkci pružiny otestováním, zda se hadice správně navíjí.
- B Zkontrolujte, zda otočná spojka a spojky hadice řádně těsní. V případě potřeby vyměňte těsnění. Vyčistěte otočnou spojku a hadicové spojky.

- C Zkontrolujte, zda je hadice neporušená. Pokud je hadice znečištěná nebo zamaštěná, vyčistěte ji.
- D Zkontrolujte mechanismus západky.
- E Zkontrolujte upevnění navijáku na zdi nebo na stropu.

## 6.1 Nastavení síly pružiny



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Použijte ochranné rukavice.

Viz [Obrázek 5](#), [Obrázek 6](#) a [Obrázek 7](#).

- 1 Navíňte hadici zpět, až se zarazí o výstup. Vytáhněte hadici ven do polohy, ve které zapadne rohatka. Odšroubujte doraz hadice a nástroj připojený k hadici.
- 2 Otočte buben s navinutou hadicí: jedna otáčka ve směru černé šipky při zvyšování napnutí, o jednu otáčku ve směru šedé šipky při snižování napnutí pružiny.
- 3 Namontujte doraz hadice a nástroj.
- 4 Zkontrolujte, zda je možné vytáhnout hadici v požadované délce, aniž by došlo k napnutí pružiny přes její mezní hodnotu. Nepoužívejte vyšší napětí pružiny, než je nutné.

## 6.2 Pokyny pro opravu



#### **VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.**

Před prací s Hose Reel 884 je nutné:

- Vypněte přívod vzduchu/vody/oleje/mazacího tuku.
- Aktivujte bezpečnostní západku před výměnou hadice nebo otočné spojky.
- Před započítím dalších operací uvolněte napnutí pružiny vyjmutím dorazu hadice a ponechte hadici navinout úplně zpět.

Viz [Obrázek 7](#).

Pokyny pro montáž hadice, viz [Část 4.1 Montáž hadice](#). Pokyny pro výměnu kazety pružiny, otočné spojky a těsnění se dodávají ke každé náhradní součásti.

## 7 Náhradní díly



#### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman. Viz také [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).

- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Množství požadovaných dílů.

## 8 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

# Indholdsfortegnelse

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Figurer .....                                   | 7  |
| 1 Forord .....                                  | 21 |
| 2 Sikkerhed .....                               | 21 |
| 2.1 Klassificering af vigtige oplysninger ..... | 21 |
| 2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger .....       | 21 |
| 3 Beskrivelse .....                             | 22 |
| 3.1 Tekniske data .....                         | 22 |
| 3.2 Lydtryk og lydeffekt .....                  | 22 |
| 4 Installation .....                            | 22 |
| 4.1 Montering af slangen .....                  | 22 |
| 4.2 Slangeudløb .....                           | 23 |
| 4.3 Tilslutning til rørsystemet .....           | 23 |
| 5 Anvendelse .....                              | 23 |
| 5.1 Valg af slange .....                        | 23 |
| 5.2 Skraldemekanismen .....                     | 23 |
| 6 Vedligeholdelse .....                         | 23 |
| 6.1 Justering af fjederspændingen .....         | 23 |
| 6.2 Reparationsinstruktioner .....              | 23 |
| 7 Reservdele .....                              | 23 |
| 7.1 Bestilling af reservedele .....             | 23 |
| 8 Genbrug .....                                 | 24 |

## 1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævede miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at

få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



#### **ADVARSEL! Risiko for personskade**

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



#### **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



#### **BEMÆRK!**

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

### 2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger



#### **ADVARSEL! Risiko for personskade**

- Transport af varme medier øger slangetromlens temperatur. Brug beskyttelseshandsker.
- Rullen er udstyret med en spændt fjeder, som kan forårsage personskade. Læs følgende anvisninger om montering af slangen nøje.

### 3 Beskrivelse

Kontrollér det maksimale arbejdstryk ved den givne temperatur på slangevindens typemærkat.

DA



#### **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

- Rullen må ikke anvendes med maks. temperatur og maks. tryk samtidigt.
- Sørg for, at rullen og den monterede slange er egnet til det ønskede medie og anvendelse.

#### 3.1 Tekniske data

- Omgivelsestemperatur: -10 °C - +60 °C.
- Vægt inkl. slange: 28 - 30 kg

| Maks. driftstryk | Vand | Luft/nitrogen | Olie | Fedt |
|------------------|------|---------------|------|------|
| 1.2 MPa          | ●    | ●             |      |      |
| 1.5 MPa          | ●    | ●             | ●    |      |
| 5.0 MPa          |      |               | ●    |      |
| 18.0 MPa         | ● *  |               |      |      |
| 35.0 MPa         |      |               |      | ●    |

\* Højtryksvask.

#### 3.2 Lydtryk og lydeffekt

Se [Figur 3](#) og noter disse værdier:

| Lydværdi                                | A: Træk     | B: Rekyl    |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A-vægtet lydtryk                   | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C-vægtet øjeblikkeligt, lydtryk    | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LwA, A-vægtet lydeffekt                 | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744 |             |             |

### 4 Installation

Se [Figur 1](#).

Hose Reel 884 kan monteres på væg, gulv eller loft som vist på billederne.



#### **BEMÆRK!**

- Den maksimale installationshøjde over gulvniveau er 4 m.
  - Når du vælger monteringssted, skal du være opmærksom på, at slangens levetid kan påvirkes af kemikalier og stærk UV- eller varme-stråling.
- Vælg en plan overflade, som Hose Reel 884 skal monteres på, og brug skabelonen til at markere hullerne. Sørg for, at der anvendes passende fastgørel-

sesbolte, og at de er sikre. Boltene skal hver have en momentkraft på mindst 7600 N.

#### 4.1 Montering af slangen

Se [Figur 4](#).



#### **ADVARSEL! Risiko for personskade**

I tilfælde af afmontering af den gamle slange og installation af en ny slange, skal du sørge for, at den originale skraldelås låser cylinderen i den rigtige position, før den låses med sikkerhedslåsen.

- 1 Monter Hose Reel 884 dér, hvor den skal sidde.
- 2 Træk slangen gennem udløbet på slangevinden, og tilslut slangens ende til drejemekanismen. Læg herefter slangen på gulvet. Den skal være trukket

- helt ud af slangevinden. Se den maksimale slangelængde på hjulets identifikationsmærkat.
- 3 Frigør låsemekanismen. Sørg for, at du har fuld kontrol over slangen, og at den er fri for slæk. Slip ikke slangen, før slangeudløbet rammer slangestopet.
  - 4 Frigør palmekanismen ved at trække slangen en smule i pilens retning. Lad herefter slangen rulle langsomt ind på rullen.
  - 5 Monter slangestopet i den ønskede afstand. Se [Afsnit 6.1 Justering af fjederspændingen](#), punkt 1.

## 4.2 Slangeudløb

Se [Figur 2](#) pos. A.

Slangeudløbet kan drejes og låses i forskellige positioner.

- Vælg en vinkel, som sikrer, at slangen får så lille en bøjningsvinkel som muligt i forhold til udløbsrullerne.

## 4.3 Tilslutning til rørsystemet

Se [Figur 2](#) pos. B.

- Hose Reel 884 må kun tilsluttes rørsystemet med tilløbsslange, mindst 0.5 m. Slangen skal gå gennem ringen\*, der skal monteres på beslaget. Kontroller, at slangen ikke er snoet eller spændt efter tilslutning. Der skal monteres en stopventil på rørsystemet før slangetilslutningen.

## 5 Anvendelse

### 5.1 Valg af slange

Når du vælger en slange, skal du se dimension og arbejdsstryk på Hose Reel 884 typemærkat.

### 5.2 Skraldemekanismen

Se [Figur 3](#).

Hose Reel 884 leveres med en skraldemekanisme, der holder slangen i den krævede udtrukne stilling. Skralden frigøres, hvis slangen trækkes lidt længere ud, og slangen hviler derefter tilbage på tromlen.



#### ADVARSEL! Risiko for personskade

Slip ikke slangen, før slange stoppet møder slangens udløb.

## 6 Vedligeholdelse

Det anbefales at udføre følgende vedligeholdelse regelmæssigt eller mindst en gang om året. Se også [Figur 6](#).

- A Kontrollér fjederens funktion ved at teste, om slangen trækkes ordentligt ind.
- B Kontroller, at drejekoblinger og slangekoblinger ikke lækker. Udskift forseglingen om nødvendigt. Rengør drejeled og koblinger.

- C Kontroller, at slangen er intakt. Rengør slangen, hvis den er olieret eller snavset.
- D Kontrollér skraldemekanismen.
- E Kontrollér monteringen af rullen på væggen eller i loftet.

## 6.1 Justering af fjederspændingen



#### ADVARSEL! Risiko for personskade

Brug beskyttelseshandsker.

Se [Figur 5](#), [Figur 6](#) og [Figur 7](#).

- 1 Lad slangen rulle ind, indtil slangestopet stopper mod udløbet. Træk slangen ud til en position, hvor skralden går i indgreb. Skru slangestopet og det værktøj, der er sluttet til slangen, af.
- 2 Drej tromlen med den fuldt oprullede slange én omgang i den sorte pils retning for at øge fjederspændingen og én omgang i den grå pils retning for at mindske fjederspændingen.
- 3 Monter slangestopet og værktøjet igen.
- 4 Kontrollér, at den nødvendige slangelængde kan trækkes ud, uden at fjederen strækkes til grænsen. Brug ikke højere fjederspænding end nødvendigt.

## 6.2 Reparationsinstruktioner



#### ADVARSEL! Risiko for personskade

Inden du starter en operation i Hose Reel 884:

- Sluk for tilførslen af luft / vand / olie / fedt.
- Lås låsemekanismen før udskiftning af slange eller drejemekanisme.
- Før udførelse af andet arbejde skal du udløse fjederspændingen ved at fjerne slangestopet og lade slangen rulle helt ind.

Se [Figur 7](#).

Vejledning til slangemontering, se [Afsnit 4.1 Montering af slangen](#). Instruktioner til udskiftning af fjederkassette, drejning eller tætning leveres med hver reservedel.

## 7 Reservedele



#### FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antallet af reservedele.

DA

### 8 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

# Inhaltsverzeichnis

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Abbildungen .....                                 | 7  |
| 1 Vorwort .....                                   | 26 |
| 2 Sicherheit .....                                | 26 |
| 2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen ..... | 26 |
| 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise .....          | 26 |
| 3 Beschreibung .....                              | 27 |
| 3.1 Technische Daten .....                        | 27 |
| 3.2 Schalldruck und Schallleistung .....          | 27 |
| 4 Installation .....                              | 27 |
| 4.1 Schlauchmontage .....                         | 27 |
| 4.2 Schlauchausgang .....                         | 28 |
| 4.3 Anschluss an das Leitungssystem .....         | 28 |
| 5 Bedienung .....                                 | 28 |
| 5.1 Wahl des Schlauches .....                     | 28 |
| 5.2 Rastmechanismus .....                         | 28 |
| 6 Wartung .....                                   | 28 |
| 6.1 Federkrafteinstellung .....                   | 28 |
| 6.2 Reparaturanweisungen .....                    | 29 |
| 7 Ersatzteile .....                               | 29 |
| 7.1 Bestellung von Ersatzteilen .....             | 29 |
| 8 Entsorgung .....                                | 29 |

## 1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie

bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



#### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



#### **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



#### **BEACHTEN!**

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

- Durch den Transport von heißen Medien erhöht sich die Temperatur der Schlauchtrommel. Verwenden Sie Schutzhandschuhe.
- Unfallgefahr - In der Schlauchtrommel befindet sich ein unter Spannung stehendes Filterpaket. Lesen Sie vor der Schlauchmontage die nachfolgende Anleitung sorgfältig durch.

### 3 Beschreibung

Prüfen Sie den maximalen Betriebsdruck bei der gegebenen Temperatur auf dem Typenschild der Trommel.



#### **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

- Diese Rolle darf nicht gleichzeitig für maximale Temperatur und maximalen Druck verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Trommel und der montierte Schlauch für das gewünschte Medium und die Anwendung geeignet sind.

DE

### 3.1 Technische Daten

- Umgebungstemperatur: -10 °C - +60 °C.
- Gewicht, einschl. Schlauch: 28 - 30 kg

| Max.     | Wasser | Luft/Stickstoff | Öl | Schmiere |
|----------|--------|-----------------|----|----------|
| 1.2 MPa  | •      | •               |    |          |
| 1.5 MPa  | •      | •               | •  |          |
| 5.0 MPa  |        |                 | •  |          |
| 18.0 MPa | • *    |                 |    |          |
| 35.0 MPa |        |                 |    | •        |

\* Hochdruckwäsche.

### 3.2 Schalldruck und Schalleistung

Siehe [Abbildung 3](#) und diese Werte festhalten:

| Schallwert                                    | A: Zug      | B: Rückzug  |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A-bewerteter Schalldruckpegel            | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C-bewerteter momentaner Schalldruckpegel | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LwA, A-bewerteter Schalleistungspegel         | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Ref.: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744      |             |             |

### 4 Installation

Siehe [Abbildung 1](#).

Der Hose Reel 884 kann für Wand-, Boden- oder Deckenmontage verwendet werden.



#### **BEACHTEN!**

- Die maximale Einbauhöhe über dem Boden beträgt 4 m.
- Bei der Wahl des Montageplatzes bedenken, daß die Lebensdauer des Schlauches durch Chemikalien und starke UV- oder Wärmestrahlung beeinträchtigt werden kann.

- Eine ebene Unterlage für die Montage des Hose Reel 884 wählen und den Lochabstand mittels der mitgelieferten Lehre markieren. Zur Montage nur geeignetes und geprüftes Montagematerial verwenden (Bolzen, Schrauben, Dübel, Muttern). Zugkraft wenigst 7600 N / Schraube.

### 4.1 Schlauchmontage

Siehe [Abbildung 4](#).

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Wenn Sie den alten Schlauch demontieren und einen neuen Schlauch installieren, vergewissern Sie sich, dass der Original-Ratschenverschluss die Rolle in der richtigen Position arretiert, bevor Sie sie mit der Sicherheitsverriegelung verriegeln.

DE

- 1 Hose Reel 884 an der vorgesehenen Stelle montieren.
- 2 Ziehen Sie den Schlauch durch die Schlauchführung und befestigen Sie den Schlauch auf der Anschlussarmatur. Der Schlauch soll in seiner ganzen Länge auf dem Boden ausgerollt werden. Die maximale Schlauchlänge finden Sie auf dem Typenschild der Rolle.
- 3 Lösen Sie die Sicherheitsverriegelung. Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch unter voller Kontrolle befindet und keinen Durchhang aufweist. Lassen Sie den Schlauch nicht los, bevor der Schlauchanschlag auf den Schlauchausgang trifft.
- 4 Den Verriegelungsmechanismus lösen, dazu den Schlauch leicht in Pfeilrichtung ziehen. Dann den Schlauch langsam und geführt auf die Schlauchtrommel aufrollen lassen.
- 5 Den Schlauchanschlag in der gewünschten Länge montieren. Siehe [Abschnitt 6.1 Federkrafteinstellung](#) artikel 1.

**4.2 Schlauchausgang**

Siehe [Abbildung 2](#) pos A.

Der Schlauchaustritt kann gedreht und in verschiedenen Lagen blockiert werden.

- Wählen Sie einen Winkel, der den Schlauch möglichst wenig über die Ausgangsrollen knickt.

**4.3 Anschluss an das Leitungssystem**

Siehe [Abbildung 2](#) pos B.

- Der Hose Reel 884 darf nur mit einem Anschlussschlauch, mit Mindestlänge 0,5 m, an das festinstallierte Leitungsnetz angeschlossen werden. Beachten, daß der Schlauch durch den Ring\* der Befestigungskonsole geführt wird. Nach der Montage muß geprüft werden, ob der Schlauch nicht verdreht ist oder unter Spannung steht. Bevor der Schlauchanschluß erfolgt, sollte ein Rückschlagventil in das Rohrsystem integriert werden.

**5 Bedienung****5.1 Wahl des Schlauches**

Bei der Wahl des Schlauches Maße und Arbeitsdruck auf dem Typenschild beachten.

**5.2 Rastmechanismus**

Siehe [Abbildung 3](#).

Der Hose Reel 884 wird mit einem Sperrklinkenmechanismus geliefert, der den Schlauch in der erforderlichen herausgezogenen Stellung hält. Die Sperrklinke löst sich, wenn der Schlauch etwas weiter herausgezogen wird. Der Schlauch wird dann auf die Trommel aufgerollt.

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Lassen Sie den Schlauch erst los, wenn der Schlauchanschlag auf den Schlauchauslass trifft.

**6 Wartung**

Folgende Wartungen sind geregelt oder zum mindesten einmal pro Jahr durchzuführen. Siehe auch [Abbildung 6](#).

- A Federfunktion durch Aufrollen des Schlauches testen.
- B Überprüfung der Schlauchanschlußautomatik auf Dichtigkeit (ggf. Dichtung austauschen). Schlauchanschlußarmatur und Anschlüsse reinigen.
- C Schlauch auf Defekte überprüfen, ggf. reinigen.
- D Den Rastmechanismus überprüfen.
- E Befestigung des Aufrollers an der Wand oder Decke überprüfen.

**6.1 Federkrafteinstellung****WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Schutzhandschuhe tragen.

Siehe [Abbildung 5](#), [Abbildung 6](#) und [Abbildung 7](#).

- 1 Schlauch komplett aufrollen, wieder bis zur Arretierung herausziehen und arretieren. Schlauchstopper sowie Schlauchanschluß demontieren.
- 2 Trommel mit gesamtem Schlauch aufgerollt drehen, eine Umdrehung Richtung schwarzer Pfeil zur Erhöhung der Federspannung, eine Umdrehung Richtung grauer Pfeil zur Senkung der Federspannung.
- 3 Setzen Sie den Schlauchanschlag und das Werkzeug wieder ein.
- 4 Sicherstellen, dass die gewünschte Schlauchlänge herausgezogen werden kann, ohne dass die Feder maximal gespannt ist. Verwenden Sie keine höhere Federspannung als nötig.

## 6.2 Reparaturanweisungen



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Bei Arbeiten am Hose Reel 884:

- Medienzufuhr unterbrechen.
- Verwenden Sie den Sicherungshaken beim Austausch von Schlauch und Anschlußarmatur
- Bei anderen Eingriffen muss die Federkraft, durch Entfernen des Schlauchanschlags und Einrollen des Schlauchs, auf Null entspannt werden.

Siehe [Abbildung 7](#).

Anleitung Schlauchmontagen, siehe [Abschnitt 4.1 Schlauchmontage](#). Anleitungen zum Austausch von Federkassette, Schlauchanschlußarmatur oder Dichtung liegen dem jeweiligen Teil bei.

## 7 Ersatzteile



### **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

## 8 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

## Tabla de contenidos

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Ilustraciones .....                               | 7  |
| 1 Prólogo .....                                   | 31 |
| 2 Seguridad .....                                 | 31 |
| 2.1 Clasificación de información importante ..... | 31 |
| 2.2 Instrucciones generales de seguridad .....    | 31 |
| 3 Descripción .....                               | 32 |
| 3.1 Datos técnicos .....                          | 32 |
| 3.2 Presión acústica y potencia acústica .....    | 32 |
| 4 Instalación .....                               | 32 |
| 4.1 Montaje de la manguera .....                  | 32 |
| 4.2 Salida de manguera .....                      | 33 |
| 4.3 Conexión al sistema de tuberías .....         | 33 |
| 5 Uso .....                                       | 33 |
| 5.1 Selección de la manguera .....                | 33 |
| 5.2 Mecanismo de trinquete .....                  | 33 |
| 6 Mantenimiento .....                             | 33 |
| 6.1 Ajuste de la tensión del muelle .....         | 33 |
| 6.2 Instrucciones para la reparación .....        | 33 |
| 7 Piezas de repuesto .....                        | 34 |
| 7.1 Solicitud de piezas de repuesto .....         | 34 |
| 8 Reciclaje .....                                 | 34 |

## 1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

derman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

## 2 Seguridad

### 2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



#### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



#### **PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



#### **¡NOTA!**

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

### 2.2 Instrucciones generales de seguridad



#### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

- El transporte de medios calientes aumentará la temperatura del carrete de manguera. Utilice guantes protectores.
- El enrollador se suministra con tensión en el muelle. Puede causar daños personales. Leer cuidadosamente las siguientes instrucciones para pajar la manguera.

ES

### 3 Descripción

Consulte la presión de funcionamiento máxima a la temperatura indicada en la etiqueta de identificación del enrollador.



#### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

- Este carrete no debe utilizarse para temperatura máxima y presión máxima al mismo tiempo.
- Asegúrese de que el carrete y la manguera ajustada sean adecuados para el medio y la aplicación deseados.

ES

### 3.1 Datos técnicos

- Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.
- Peso, con manguera: 28 - 30 kg

| Presión máx. de funcionamiento | Agua | Aire/nitrógeno | Aceite | Grasa |
|--------------------------------|------|----------------|--------|-------|
| 1.2 MPa                        | ●    | ●              |        |       |
| 1.5 MPa                        | ●    | ●              | ●      |       |
| 5.0 MPa                        |      |                | ●      |       |
| 18.0 MPa                       | ● *  |                |        |       |
| 35.0 MPa                       |      |                |        | ●     |

\* Lavado a alta presión.

### 3.2 Presión acústica y potencia acústica

Consulte [Ilustración 3](#) y tenga en cuenta estos valores:

| Valor acústico                                | A: Tirar    | B: Enrollar |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, presión acústica ponderada A             | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, presión acústica ponderada C instantánea | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LwA, potencia acústica ponderada A            | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Ref.: 2006/42/CE § 1.7.4.2 (u); ISO 3744      |             |             |

### 4 Instalación

Consulte [Ilustración 1](#).

El Hose Reel 884 se puede montar en el techo, en el suelo o en la pared, como muestran las figuras.



#### ¡NOTA!

- La altura máxima de instalación desde el nivel del suelo es de 4 m.
- Al elegir el lugar de montaje tener en cuenta que la duración de la manguera puede ser afectada por efecto de productos químicos y fuerte radiación ultravioleta o térmica.

- Elija una superficie pareja para montar el Hose Reel 884 y utilice el patrón al costado para marcar los orificios. Vea que los tornillos de fijación sean adecuados y queden seguros. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 7600 N como mín.

#### 4.1 Montaje de la manguera

Consulte [Ilustración 4](#).

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

En caso de desmontar la manguera vieja e instalar una manguera nueva, asegúrese de que el cierre de trinquete original bloquee el carrete en la posición correcta antes de bloquearlo con el pestillo de seguridad.

- 1 Instale el Hose Reel 884 en el lugar previsto.
- 2 Pasar la manguera por la salida del arrollador y sujetar su extremo a la rótula. Extender la manguera desenrollada sobre el suelo en toda su longitud. Consulte la longitud máxima de la manguera en la etiqueta de identificación del carrete.
- 3 Suelte el trinquete de seguridad. Asegúrese de que la manguera esté totalmente controlada sin ningún tipo de holgura. No suelte la manguera antes de que el tope de la misma toque la salida de la manguera.
- 4 Libere el mecanismo de retención tirando ligeramente de la manguera en el sentido de la flecha. A continuación, deje que la manguera se enrolle despacio en el tambor del enrollador.
- 5 Monte el tope de la manguera a la longitud deseada. véase la [Sección 6.1 Ajuste de la tensión del muelle](#) artículo 1.

**4.2 Salida de manguera**

Consulte [Ilustración 2](#) pos. A.

La salida de manguera se puede girar y colocar en varias posiciones.

- Seleccione un ángulo, para asegurar un ángulo de giro mínimo de la manguera a la salida.

**4.3 Conexión al sistema de tuberías**

Consulte [Ilustración 2](#) pos. B.

- El Hose Reel 884 debe ser conectado a la pipa con una manguera flexible de 0,5 metros como mínimo. Esta manguera de entrada se debe de hacer pasar a través del anillo (\*) que vá montado a brazos de fijación. Comprobar que la manguera flexible de entrada no está retorcida o demasiado tensa. Debería fijarse una valvula de cierre en la tubería de alimentación antes de la conexión al carrete enrollador.

**5 Uso****5.1 Selección de la manguera**

Para seleccionar la manguera, consulte las dimensiones y la presión de funcionamiento en la etiqueta de identificación del Hose Reel 884.

**5.2 Mecanismo de trinquete**

Consulte [Ilustración 3](#).

El Hose Reel 884 se entrega con un mecanismo de trinquete que retiene la manguera en la posición desenrollada requerida. El trinquete se desacoplará tiran-

do un poco más de la manguera, con lo cual ésta se enrollará en el tambor.

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

No suelte la manguera hasta que el tope de la manguera se encuentre con la salida de la manguera.

**6 Mantenimiento**

Recomendado hacer regularmente mantenimiento, al menos una vez al año. Ver también [Ilustración 6](#).

- A Compruebe el funcionamiento del muelle probando si la manguera se enrolla correctamente.
- B Controlar que no haya fugas en la rotula giratoria y en las conexiones de la manguera. Cambiar la junta si es necesario. Limpiar la rotula giratoria y de las conexiones.
- C Controlar que la manguera esté en buen estado. Limpiar la manguera si tiene aceite o suciedad.
- D Controlar el mecanismo de retención del enrollador (trinquete).
- E Controlar el montaje del enrollador en la pared o el techo.

**6.1 Ajuste de la tensión del muelle****¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

Utilice guantes protectores.

Consulte [Ilustración 5](#), [Ilustración 6](#) y [Ilustración 7](#).

- 1 Enrollar la manguera hasta que el tope se detenga contra la boca de salida. Sacar la manguera hasta la posición de retención. Desatornillar el tope y la herramienta conectada a la manguera.
- 2 Girar el tambor con toda la manguera enrollada: una vuelta en dirección de la flecha negro para aumentar la tensión del muelle, una vuelta de dirección de la flecha gris para reducir la tensión del muelle.
- 3 Monte el tope de manguera y la herramienta.
- 4 Compruebe que se pueda extraer la longitud requerida de la manguera sin tirar del muelle hasta su límite. No use una tensión de resorte mayor de la necesaria.

**6.2 Instrucciones para la reparación****¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**

Antes de efectuar cualquier operación en el Hose Reel 884:

- Desconecte el suministro de aire/agua/aceite/grasa.
- Ponga el seguro antes de cambiar la manguera o el cabezal.
- Antes de ponerlo en el carrete libere la tensión del muelle para mover el topo de manguera hasta conseguir que la manguera se recoja completamente.

Consulte [Ilustración 7](#).

Instrucciones para montar la manguera, ver [Sección 4.1 Montaje de la manguera](#). Las instrucciones para cambiar el casete del muelle, el codo giratorio o la junta se adjuntan a cada pieza de repuesto.

## 7 Piezas de repuesto



### **PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

ES

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando encargue piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Cantidad de piezas requeridas.

## 8 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

# Sisällysluettelo

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Kuvat .....                             | 7  |
| 1 Esipuhe .....                         | 36 |
| 2 Turvallisuus .....                    | 36 |
| 2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu ..... | 36 |
| 2.2 Yleiset turvallisuusohjeet .....    | 36 |
| 3 Kuvaus .....                          | 37 |
| 3.1 Tekniset tiedot .....               | 37 |
| 3.2 Äänenpaine ja ääniteho .....        | 37 |
| 4 Asennus .....                         | 37 |
| 4.1 Letkun asennus .....                | 37 |
| 4.2 Letkunohjain .....                  | 38 |
| 4.3 Liittäminen putkistoon .....        | 38 |
| 5 Käyttö .....                          | 38 |
| 5.1 Letkun valinta .....                | 38 |
| 5.2 Räikkämekanismi .....               | 38 |
| 6 Huolto .....                          | 38 |
| 6.1 Jousen jännityksen säätö .....      | 38 |
| 6.2 Korjausohjeet .....                 | 38 |
| 7 Varaosat .....                        | 38 |
| 7.1 Varaosien tilaaminen .....          | 38 |
| 8 Kierrätys .....                       | 39 |

## 1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

FI

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuu-

tettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



#### **HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



#### **HUOMAUTUS!**

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

### 2.2 Yleiset turvallisuusohjeet



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

- Kuuman aineen kuljettaminen nostaa letkukelan lämpötilaa. Käytä suojakäsineitä.
- Kela on varustettu jännitetyllä jousella. Voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Lue tarkkaan alla olevat letkun asennusohjeet.

### 3 Kuvaus

Tarkista suurin käyttöpainne annetussa lämpötilassa kelan arvokilvestä.



#### **HUOMIO! Laiteaurion vaara**

- Tätä kela ei saa käyttää samanaikaisesti maksimilämpötilalle ja maksimipaineelle.
- Varmista, että kela ja asennettu letku sopivat halutulle aineelle ja käyttötarkoitukseen.

### 3.1 Tekniset tiedot

- Ympäristön lämpötila: -10 °C - +60 °C.
- Paino letkun kanssa: 28 - 30 kg.

| Suurin käyttöpainne | Vesi | Ilma/typpi | Öljy | Rasva |
|---------------------|------|------------|------|-------|
| 1.2 MPa             | ●    | ●          |      |       |
| 1.5 MPa             | ●    | ●          | ●    |       |
| 5.0 MPa             |      |            | ●    |       |
| 18.0 MPa            | ● *  |            |      |       |
| 35.0 MPa            |      |            |      | ●     |

\* Painepesu.

### 3.2 Äänenpainne ja ääniteho

Katso [Kuva 3](#) ja merkitse nämä arvot muistiin:

| Ääniarvo                                   | A: Veto     | B: Kelaus   |
|--------------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A-painotettu äänenpainne              | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C-painotettu hetkellinen, äänenpainne | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LwA, A--painotettu ääniteho                | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Viite: 2006/42/EY § 1.7.4.2 (u); ISO 3744  |             |             |

### 4 Asennus

Katso [Kuva 1](#).

Hose Reel 884 voidaan asentaa seinälle, lattialle tai kattoon kuvien mukaisesti.



#### **HUOMAUTUS!**

- Maksimi asennus- korkeus lattiasta on 4 m.
- Ota huomioon asennuspaikkaa valitessasi, että kemikaalit ja voimakas UV- tai lämpösäteily voivat lyhentää letkun kestoikää.
- Valitse Hose Reel 884 tasainen kiinnitysalusta ja käytä reikämallia varten porattavien reikien paikkojen merkitsemiseen. Varmista, että käytetään sopivia kiinnityspultteja ja että ne ovat kunnolla kiinni.

Pulttien on kestävä vähintään 7600 N kiristysmomentti.

### 4.1 Letkun asennus

Katso [Kuva 4](#).



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Jos irrotat vanhaa letkua ja asennat uuden letkun, varmista, että alkuperäinen räikkälukko lukitsee kelan oikeaan asentoon ennen lukitsemista turvasalvalla.

- 1 Asenna Hose Reel 884 valittuun paikkaan.
- 2 Pujota letkun pää kelan letkuohjaimen läpi, ja kiinnitä se kääntyvään liittimeen. Aseta letku täysin aukikelattuna lattialle. Katso letkun maksimipituus kelan arvokilvestä.

- 3 Vapauta turvasalpa. Varmista, että letku on täysin hallinnassa eikä siinä ole löysää. Älä päästä letkusta irti, ennen kuin letkun rajoitin osuu letkun ulostuloon.
- 4 Vapauta räikkämekanismi vetämällä letkua hieman nuolen suuntaan. Anna sitten letkun kelaautua hitaasti letkukelan rummulle.
- 5 Asenna letkun rajoitin haluttuun pituuteen. Katso [Osio 6.1 Jousen jännityksen säätö](#) kohta 1.

## 4.2 Letkunohjain

Katso [Kuva 2](#) kohta A.

Kelan letkunohjain voidaan kääntää eri asentoihin ja lukita niihin.

- Aseta letkunohjain sellaiseen asentoon, että letku olisi aukikelauksessa mahdollisimman pienessä tävutuskulmassa.

## 4.3 Liittäminen putkistoon

Katso [Kuva 2](#) kohta B.

- Hose Reel 884 saa liittää kiinteään johtoverkkoon ainoastaan tuloletkulla, jonka vähimmäispituus on 0,5 m. Letkun on mentävä toisessa kiinnitysjalassa olevan renkaan\* läpi. Tarkista asennuksen jälkeen, ettei letku ole kiertynyt tai kireällä. Johtoverkkoon on asennettava sulkuventtiili kelaliitännän eteen.

## 5 Käyttö

### 5.1 Letkun valinta

Letkun valinta, ks. koko ja käyttöpaino Hose Reel 884 arvokilvestä.

### 5.2 Räikkämekanismi

Katso [Kuva 3](#).

Hose Reel 884 toimitetaan varustettuna hammassalpamekanismilla, joka pitää letkun halutussa ulosvetoaasennossa. Hammassalpa päästää irti, jos letkua vedetään hieman lisää ulos, jolloin letku kelaautuu takaisin rummulle.



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Älä vapauta letkua, ennen kuin letkun rajoitin saavuttaa letkun ulostulon.

## 6 Huolto

Huoltoa suositellaan säännöllisesti tai vähintään kerran vuodessa. Katso myös [Kuva 6](#).

- A Tarkista jousen toiminta testaamalla, että letku kelaautuu oikein takaisin.
- B Tarkista, etteivät pyörivä liitin ja letkuliittimet vuoda. Vaihda tiiviste tarvittaessa. Pyyhi pyörivä liitin ja letkuliittimet puhtaiksi.
- C Tarkista, että letku on ehjä. Pyyhi öljyinen ja likainen letku puhtaaksi.

D Tarkista räikkämekanismi.

E Tarkista kelan kiinnitys seinässä tai katossa.

### 6.1 Jousen jännityksen säätö



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Käytä suojakäsineitä.

Katso [Kuva 5](#), [Kuva 6](#) ja [Kuva 7](#).

- 1 Kelaa letkua kelalle, kunnes letkunpysäytin pysähtyy letkunohjaimeen. Vedä letku ulos lukitusasentoon. Kierrä letkunpysäytin ja letkuun liitetty työkalu irti.
- 2 Pyöritä rumpua letku kelattuna: yksi kierros musta nuolen suuntaan lisätäksesi jousivoimaa, yksi kierros harmaan nuolen suuntaan vähentääksesi jousivoimaa.
- 3 Asenna letkunpysäytin ja työkalu.
- 4 Tarkista, että vaadittu määrä letkua voidaan vetää ulos, ilman että jousi venyy ääriarajoille. Älä käytä suurempaa jousijännitystä kuin on tarpeen.

### 6.2 Korjausohjeet



#### **VAROITUS! Henkilövahingon riski**

Ennen mitään Hose Reel 884 tehtäviä töitä:

- Sulje syöttöventtiili.
- Aseta lukituslappi ennen letkun- tai kääntävän liittimen vaihtoa.
- Ennen kelan sisälle kohdistuvia toimenpiteitä on jännityksessä oleva jousi vapautettava irtottamalla letkunpysäytin ja antamalla letkun kelaautua vapaasti loppuun.

Katso [Kuva 7](#).

Letkun asennusohjeet, ks. [Osio 4.1 Letkun asennus](#), jousikasetin, pyörivän liittimen tai tiivisteiden vaihto-ohje toimitetaan ko. varaosan mukana.

## 7 Varaosat



#### **HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Varaosien tilaaminen

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

## 8 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöänsä lopussa.

## Table des matières

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Figures .....                                         | 7  |
| 1 Préface .....                                       | 41 |
| 2 Sécurité .....                                      | 41 |
| 2.1 Classification des informations importantes ..... | 41 |
| 2.2 Consignes de sécurité générales .....             | 41 |
| 3 Description .....                                   | 42 |
| 3.1 Caractéristiques techniques .....                 | 42 |
| 3.2 Pression acoustique et puissance acoustique ..... | 42 |
| 4 Installation .....                                  | 42 |
| 4.1 Montage du tuyau .....                            | 43 |
| 4.2 Sortie de tuyau .....                             | 43 |
| 4.3 Raccordement au système de tuyauterie .....       | 43 |
| 5 Utilisation .....                                   | 43 |
| 5.1 Sélection du tuyau .....                          | 43 |
| 5.2 Mécanisme à cliquet .....                         | 43 |
| 6 Maintenance .....                                   | 43 |
| 6.1 Réglage de la tension du ressort .....            | 43 |
| 6.2 Instructions de réparation .....                  | 44 |
| 7 Pièces de rechange .....                            | 44 |
| 7.1 Commande de pièces de rechange .....              | 44 |
| 8 Recyclage .....                                     | 44 |

## 1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer im-

médiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

## 2 Sécurité

### 2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



#### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



#### **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



#### **NOTE!**

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

FR

### 2.2 Consignes de sécurité générales



#### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

- Le transport d'un support chaud augmentera la température de l'enrouleur de tuyau. Utiliser des gants de protection.
- L'enrouleur est équipé d'un ressort sous tension. Risque de blessure. Lire attentivement les instructions de montage du tuyau ci-dessous.

### 3 Description

Vérifier la pression de service maximale à la température indiquée sur la plaque signalétique de l'enrouleur.



#### ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

- Cet enrouleur ne doit pas être utilisé pour une température maximale et une pression maximale en même temps.
- Veiller à ce que l'enrouleur et le tuyau monté soient adaptés au support et à l'application souhaités.

### 3.1 Caractéristiques techniques

- Température ambiante: -10 °C - +60 °C.
- Poids, avec tuyau : 28 - 30 kg.

FR

| Pression de fonctionnement max. | Eau | Air/Azote | Huile | Graisse |
|---------------------------------|-----|-----------|-------|---------|
| 1.2 MPa                         | ●   | ●         |       |         |
| 1.5 MPa                         | ●   | ●         | ●     |         |
| 5.0 MPa                         |     |           | ●     |         |
| 18.0 MPa                        | ● * |           |       |         |
| 35.0 MPa                        |     |           |       | ●       |

\* Lavage haute pression.

### 3.2 Pression acoustique et puissance acoustique

Voir [Figure 3](#) et noter les valeurs suivantes :

| Valeur acoustique                                       | A: Tirer    | B: Rembobiner |
|---------------------------------------------------------|-------------|---------------|
| LpA, niveau de pression acoustique pondéré A            | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)    |
| LpC, niveau de pression acoustique instantané pondéré C | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A)   |
| LwA, niveau de puissance acoustique pondéré A           | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)    |
| Réf. : 2006/42/EC et 1.7.4.2 (u); ISO 3744              |             |               |

### 4 Installation

Voir [Figure 1](#).

Hose Reel 884 peut être monté au mur, au sol ou au plafond conformément aux images.



#### NOTE!

- La hauteur d'installation maximale au-dessus du niveau du sol est de 4 m.
- Tenez compte, lors du choix de l'emplacement de montage, du fait que la durée de vie du tuyau peut être réduite s'il est exposé à des substances chimiques et à de puissants rayonnements thermiques ou aux ultraviolets.
- Choisir une surface plane sur laquelle sera installé l'Hose Reel 884 et utiliser le gabarit pour positionner le perçage. Vérifier la solidité des fixations.

Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 7600 N.

## 4.1 Montage du tuyau

Voir [Figure 4](#).



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

En cas de démontage de l'ancien tuyau et d'installation d'un nouveau tuyau, assurez-vous que le fermoir à cliquet d'origine verrouille l'enrouleur dans la bonne position avant de le verrouiller avec le loquet de sécurité.

- 1 Installer Hose Reel 884 à l'endroit prévu.
- 2 Passer le tuyau au travers de la sortie de tuyau de l'enrouleur, et le brancher sur le raccord tournant. Laisser traîner le tuyau complètement déroulé sur le sol. Voir la longueur de tuyau maximale sur la plaque signalétique de l'enrouleur.
- 3 Relâcher le loquet de sécurité. S'assurer que le tuyau est sous contrôle total sans mou. Ne pas lâcher le tuyau avant que l'arrêt de tuyau ne bute contre la sortie de tuyau.
- 4 Libérer le mécanisme de verrouillage en tirant légèrement le tuyau dans le sens de la flèche. Laisser ensuite le tuyau s'enrouler lentement sur le tambour de l'enrouleur.
- 5 Placer l'arrêt de tuyau à la longueur désirée. Voir [Section 6.1 Réglage de la tension du ressort](#), élément 1.

## 4.2 Sortie de tuyau

Voir le [Figure 2](#) rep. A.

Le bras de guidage de sortie du tuyau peut être orienté et bloqué dans n'importe quelle position.

- Choisir l'angle assurant le minimum de friction entre les galets de guidage et le tuyau.

## 4.3 Raccordement au système de tuyauterie

Voir le [Figure 2](#) rep. B.

- L'Hose Reel 884 doit être raccordé aux canalisations fixes au moyen d'un flexible d'au moins 0,5 m de longueur. Ce flexible passera à travers l'anneau\* fixé sur le pied de l'enrouleur. Veiller à ce que le flexible ne soit ni tordu ni surtendu après son montage. Un clapet d'arrêt devra être monté sur la tuyauterie avant le raccordement du flexible.

## 5 Utilisation

### 5.1 Sélection du tuyau

Lors du choix du tuyau, se reporter aux dimensions et à la pression de service sur la plaque d'identification du Hose Reel 884.

## 5.2 Mécanisme à cliquet

Voir [Figure 3](#).

Le Hose Reel 884 est livré avec un mécanisme à cliquet qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée. Le cliquet se libère lorsque l'on tire sur le tuyau qui s'enroule alors sur le tambour.



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Tenir le tuyau avec la main jusqu'à ce qu'il soit complètement enroulé.

## 6 Maintenance

Un entretien ultérieur est recommandé régulièrement ou au moins une fois par an. Voir également [Figure 6](#).

- A Vérifier le fonctionnement du ressort en testant si le tuyau se rembobine correctement.
- B Vérifiez que le raccord tournant et les raccords du tuyaux ne comportent aucune fuite. Changez le joint, si nécessaire. Nettoyez le raccord tournant et les raccords de tuyau.
- C Contrôlez que le tuyau est entier. Nettoyez le tuyau s'il est encrassé ou huileux.
- D Vérifier le mécanisme à cliquet.
- E Contrôlez les fixations de l'enrouleur sur le mur ou au plafond.

### 6.1 Réglage de la tension du ressort



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Utiliser des gants de protection.

Voir [Figure 5](#), [Figure 6](#) et [Figure 7](#).

- 1 Enroulez le tuyau jusqu'à ce que l'arrêt de tuyau s'arrête contre la sortie de tuyau. Tirez le tuyau jusqu'à l'engagement de l'encliquetage. Dévissez l'arrêt de tuyau et l'outil connecté au tuyau.
- 2 Tournez le tambour avec le tuyau enroulé : un tour dans le sens de la flèche noire pour augmenter la tension du ressort, un tour dans le sens de la flèche grise pour diminuer la tension du ressort.
- 3 Remontez l'arrêt de tuyau et l'outil.
- 4 Vérifier que la longueur de tuyau requise peut être sortie sans étirer le ressort jusqu'à sa limite. Ne pas tendre le ressort plus que nécessaire.

## 6.2 Instructions de réparation



### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Avant de commencer toute intervention dans l'Hose Reel 884 :

- Coupez l'alimentation (air, eau, huile ou graisse).
- Enclencher le cran de sécurité avant tout changement de tuyau ou de raccord.
- Avant toute autre intervention, relâcher la tension du ressort en démontant l'arrêtoir de tuyau et laisser le tuyau s'enrouler complètement.

FR

Voir [Figure 7](#).

Instructions de montage du tuyau, voir [Section 4.1 Montage du tuyau](#). Les instructions pour le changement de la cassette ressort, du raccord tournant ou du joint, sont incluses dans l'emballage de chaque pièce de rechange.

## 7 Pièces de rechange



### **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantité de pièces nécessaires.

## 8 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

## Sommario

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Figuras .....                                        | 7  |
| 1 Premessa .....                                     | 46 |
| 2 Sicurezza .....                                    | 46 |
| 2.1 Classificazione di informazioni importanti ..... | 46 |
| 2.2 Istruzioni generali di sicurezza .....           | 46 |
| 3 Descrizione .....                                  | 47 |
| 3.1 Dati tecnici .....                               | 47 |
| 3.2 Pressione sonora e potenza sonora .....          | 47 |
| 4 Installazione .....                                | 47 |
| 4.1 Montaggio del tubo .....                         | 47 |
| 4.2 Braccio uscita tubo .....                        | 48 |
| 4.3 Collegamento al sistema di tubazioni .....       | 48 |
| 5 Utilizzo .....                                     | 48 |
| 5.1 Selezione del tubo .....                         | 48 |
| 5.2 Salterello di bloccaggio .....                   | 48 |
| 6 Manutenzione .....                                 | 48 |
| 6.1 Regolazione tensione molla .....                 | 48 |
| 6.2 Istruzioni di riparazione .....                  | 48 |
| 7 Ricambi .....                                      | 49 |
| 7.1 Ordinazione di ricambi .....                     | 49 |
| 8 Riciclaggio .....                                  | 49 |

## 1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento o danneggiamento. Nederman si riserva il diritto, senza preavviso, di modificare e migliorare i propri prodotti, inclusa la documentazione.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In ca-

so di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



#### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



#### **ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



#### **NOTA!**

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza



#### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

- L'erogazione di sostanze calde determina un aumento della temperatura dell'avvolgitubo. Utilizzare guanti di protezione.
- L'avvolgitubo viene consegnato dotato di una molla già in tensione. Può causare lesioni personali. Per montare il flessibile, attenersi alle istruzioni di seguito.

### 3 Descrizione

Controllare la massima pressione di lavoro alla temperatura indicata sull'etichetta di identificazione dell'avvolgitubo.



#### ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

- Questo avvolgitubo non si deve utilizzare alla massima temperatura e alla massima pressione contemporaneamente.
- Assicurarsi che l'avvolgitubo e il flessibile siano adatti per la sostanza e l'applicazione richieste.

### 3.1 Dati tecnici

- Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.
- Peso, con flessibile: 28 - 30 kg.

| Max. pressione di lavoro | Acqua | Aria/Azoto | Olio | Grasso |
|--------------------------|-------|------------|------|--------|
| 1.2 MPa                  | ●     | ●          |      |        |
| 1.5 MPa                  | ●     | ●          | ●    |        |
| 5.0 MPa                  |       |            | ●    |        |
| 18.0 MPa                 | ● *   |            |      |        |
| 35.0 MPa                 |       |            |      | ●      |

\* Lavaggio ad alta pressione.

### 3.2 Pressione sonora e potenza sonora

Vedere la [Figura 3](#) e registrare i seguenti valori:

| Valore acustico                               | A: Tensione | B: Riavvolgimento |
|-----------------------------------------------|-------------|-------------------|
| LpA, pressione sonora ponderata A             | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)        |
| LpC, pressione sonora istantanea, ponderata C | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A)       |
| LwA, potenza sonora ponderata A               | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)        |
| Rif.: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744      |             |                   |

### 4 Installazione

Vedere [Figura 1](#).

L'Hose Reel 884 si può montare a parete/pavimento/soffitto.



#### NOTA!

- L'altezza max di montaggio dal pavimento è di 4 m.
- Scegliere la posizione di montaggio, considerando che la durata del flessibile può risultare ridotta se esposto a sostanze chimiche, calore o raggi UV di forte intensità.

- Scegliere una superficie piana su cui montare l'Hose Reel 884 e contrassegnare i punti di foratura con l'aiuto dell'apposita sagoma. Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. I bulloni devono essere idonei per sopportare un momento torcente minimo di 7600 N.

### 4.1 Montaggio del tubo

Vedere [Figura 4](#).

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

In caso di smontaggio del vecchio tubo e installazione di un nuovo tubo, assicurarsi che la chiusura a cricchetto originale blocchi l'avvolgitore nella posizione corretta prima di bloccarlo con il fermo di sicurezza.

- 1 Installare Hose Reel 884 nel luogo previsto.
- 2 Tirare il flessibile attraverso l'uscita dell'avvolgitubo e fissare la sua estremità sul raccordo girevole. Posare il flessibile, completamente esteso dall'avvolgitubo, sul pavimento. Controllare la lunghezza massima del flessibile sull'etichetta di identificazione dell'avvolgitubo.
- 3 Rilasciare il fermo di sicurezza. Assicurarsi che il flessibile sia totalmente sotto controllo e senza rallentamenti. Non rilasciare il flessibile, finché il suo fermo non raggiunge l'uscita.
- 4 Rilasciare il meccanismo di aggancio tirando leggermente il tubo flessibile nella direzione della freccia. Lasciare che il tubo lentamente si avvolga sul tamburo dell'avvolgitore.
- 5 Collocare il fermo del flessibile alla lunghezza desiderata. Vedi [Sezione 6.1 Regolazione tensione molla](#) punto 1.

IT

**4.2 Braccio uscita tubo**

Vedere [Figura 2](#) pos. A.

Il punto d'uscita del tubo può essere ruotato e fissato in varie posizioni.

- Scegliete un'angolazione che riduca al minimo l'attrito contro i rulli guida.

**4.3 Collegamento al sistema di tubazioni**

Vedere [Figura 2](#) pos. B.

- L'Hose Reel 884 deve essere collegato alla rete per mezzo di un flessibile lungo min. 0.5 m. Il flessibile si deve infilare nell'apposito anello\*, montato sulla staffa. Verificare che il flessibile non sia attorcigliato o teso dopo il montaggio. Montare una valvola di ritegno sulla rete a monte del collegamento.

**5 Utilizzo****5.1 Selezione del tubo**

Per la scelta del flessibile, fare riferimento alle dimensioni e alla pressione di esercizio sull'etichetta identificativa di Hose Reel 884.

**5.2 Salterello di bloccaggio**

Vedere [Figura 3](#).

L'Hose Reel 884 avvolgitubo è dotato di un meccanismo con dente di arresto che blocca il flessibile alla lunghezza di estrazione richiesta. Estrarre leggermen-

te il flessibile per disimpegnare il dente di arresto e consentire il riavvolgimento del flessibile sul tamburo.

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Non rilasciare il flessibile finché il suo fermo non raggiunge l'uscita.

**6 Manutenzione**

Si consiglia di eseguire la manutenzione regolarmente o almeno una volta all'anno. Inoltre, vedere [Figura 6](#).

- A Controllare il funzionamento della molla accertandosi che il tubo venga riavvolto correttamente.
- B Controllare che la parte girevole ed i raccordi non perdano. Cambiare la guarnizione se necessario. Pulire i raccordi e la parte girevole.
- C Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo se unto o sporco.
- D Controllare il funzionamento del salterello.
- E Controllare il punto di fissaggio dell'avvolgitore a parete o a soffitto.

**6.1 Regolazione tensione molla****AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Utilizzare guanti di protezione.

Vedi [Figura 5](#), [Figura 6](#) e [Figura 7](#).

- 1 Riavvolgere il tubo finché il fine-corsa non si ferma contro la fessura d'uscita. Estrarre il tubo in posizione tale che si innesti il salterello. Svitare il fine-corsa e l'attrezzo collegato al tubo.
- 2 Ruotare il tamburo con tutto il flessibile avvolto di un giro in direzione della freccia nera per aumentare il tensionamento della molla, o di un giro in direzione della freccia blu per ridurre il tensionamento della molla.
- 3 Rimontare il fine-corsa e l'attrezzo.
- 4 Verificare che la lunghezza del flessibile richiesta possa essere estratta senza tensionare la molla fino al limite. Non applicare una tensione superiore al necessario.

**6.2 Istruzioni di riparazione****AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Prima di iniziare qualsiasi operazione su Hose Reel 884:

- Chiudere aria/acqua/olio/grasso.
- Usate sempre il fermo di sicurezza quando sostituite il tubo o il raccordo girevole.
- Ad altri interventi sull'arrotolatore annullate la tensione della molla togliendo il dispositivo di arresto del tubo e lasciando raccogliere tutto il tubo sul tamburo.

Vedere [Figura 7](#).

Per le istruzioni di montaggio del tubo, vedere [Sezione 4.1 Montaggio del tubo](#). Le istruzioni per la sostitu-

zione di molla, raccordo girevole e guarnizioni sono allegate ai relativi ricambi.

## 7 Ricambi



### **ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantità desiderata di ricambi.

## 8 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

# Innholdsfortegnelse

|     |                                            |    |
|-----|--------------------------------------------|----|
|     | Figurer .....                              | 7  |
| 1   | Forord .....                               | 51 |
| 2   | Sikkerhet .....                            | 51 |
| 2.1 | Klassifisering av viktig informasjon ..... | 51 |
| 2.2 | Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....    | 51 |
| 3   | Beskrivelse .....                          | 52 |
| 3.1 | Tekniske data .....                        | 52 |
| 3.2 | Lydtrykk og lydeffekt .....                | 52 |
| 4   | Installasjon .....                         | 52 |
| 4.1 | Montere slange .....                       | 52 |
| 4.2 | Slangeutgang .....                         | 53 |
| 4.3 | Koble til rørsystem .....                  | 53 |
| 5   | Bruk .....                                 | 53 |
| 5.1 | Velge slange .....                         | 53 |
| 5.2 | Sperremekanisme .....                      | 53 |
| 6   | Vedlikehold .....                          | 53 |
| 6.1 | Justering av fjærspenn .....               | 53 |
| 6.2 | Reparasjonsinstruksjoner .....             | 53 |
| 7   | Reservedeler .....                         | 53 |
| 7.1 | Bestille reservedeler .....                | 53 |
| 8   | Resirkulering .....                        | 54 |

## 1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til å endre og forbedre produktene, inkludert dokumentasjonen, uten ytterligere forvarsel.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservede-

ler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



#### **FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



#### **MERK!**

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

NO

### 2.2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

- Når slangen brukes til varme medier, vil slangetrommelen bli varm. Bruk vernehansker.
- Trommelen har en spent fjær. Kan forårsake personskader. Les instruksjonene for montering av slange grundig.

### 3 Beskrivelse

Kontroller maksimalt arbeidstrykk ved aktuell temperatur. Den er trykt på etiketten på trommelen.



#### **FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

- Trommelen må ikke brukes ved maksimal temperatur og maksimalt trykk samtidig.
- Sørg for at trommelen og slangen er egnet for ønsket medium og bruk.

### 3.1 Tekniske data

- Omgivelsestemperatur: -10 °C - +60 °C.
- Vekt inkludert slange: 28 - 30 kg.

| Maks. arbeidstrykk | Vann | Luft/nitrogen | Olje | Smørefett |
|--------------------|------|---------------|------|-----------|
| 1.2 MPa            | ●    | ●             |      |           |
| 1.5 MPa            | ●    | ●             | ●    |           |
| 5.0 MPa            |      |               | ●    |           |
| 18.0 MPa           | ● *  |               |      |           |
| 35.0 MPa           |      |               |      | ●         |

\* Høytrykksvask.

### 3.2 Lydtrykk og lydeffekt

Se [Figur 3](#) og noter disse verdiene:

| Lydverdi                                | A: Trekk    | B: Rekyl    |
|-----------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A-veid lydtrykk                    | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C-veid øyeblikkelig, lydtrykk      | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LpA, A-veid lydeffekt                   | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744 |             |             |

### 4 Installasjon

Se [Figur 1](#).

Hose Reel 884 kan monteres på vegg, gulv eller i tak, som vist på bildene.



#### **MERKI!**

- Maksimal installasjonshøyde over gulvet er 4 m.
- Når du velger monteringssted, bør du være klar over at slangens levetid kan påvirkes av kjemikalier og sterke UV-stråler eller varme.
- Finn et flatt underlag der Hose Reel 884 kan monteres, og bruk malen til å merke opp hullene. Bruk egnete bolter, og sørg for at de sitter godt fast. Bolterne må tåle et moment på minst 7600 N.

### 4.1 Montere slange

Se [Figur 4](#).



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Ved demontering av den gamle slangen og installering av en ny slange, sørg for at den originale skrallelåsen låser spolen i riktig posisjon før den låses med sikkerhetslåsen.

- 1 Monter Hose Reel 884 på ønsket sted.
- 2 Trekk slangen gjennom åpningen i trommelen, og fest enden av slangen i svingarmen. Legg slangen, helt utrullet fra trommelen, ned på gulvet. Se maksimal slangelengde på etiketten på trommelen.
- 3 Frigjør sikkerhetslåsen. Hold slangen stramt. Ikke slipp slangen før slangestopperen er i kontakt med slangeutgangen.

- 4 Frigjør låsemekanismen ved å trekke slange lett i pilens retning. La deretter slangen sakte rulles inn på trommelen.
- 5 Monter slangestopperen ved ønsket lengde. Se [Avsnitt 6.1 Justering av fjærspenn](#) punkt 1.

## 4.2 Slangeutgang

Se [Figur 2](#) pos. A.

Slangeutgangen kan roteres og låses i forskjellige posisjoner.

- Velg en vinkel som gir minimal bøyning av slangen mot rullene.

## 4.3 Koble til rørsystem

Se [Figur 2](#) pos. B.

- Hose Reel 884 skal kun kobles til rørsystemet via inntaksslengen, minst 0,5 meter. Slangen skal gå gjennom ringen\* som skal monteres på braketten. Kontroller at slangen ikke er vridt eller strammet etter tilkobling. Det må monteres en stoppventil i rørsystemet før slangekoblingen.

## 5 Bruk

### 5.1 Velge slange

Når du velger slangen, må du kontrollere dimensjonen og arbeidstrykket på merkingen på Hose Reel 884.

### 5.2 Sperremekanisme

Se [Figur 3](#).

Hose Reel 884 leveres med en låsemekanisme som holder slangen på plass når den er rullet ut. Låsemekanismen slipper hvis slangen dras ut litt lenger, og deretter rulles slangen inn på trommelen igjen.



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Ikke slipp slangen før slangestopperen er i kontakt med slangeutgangen.

## 6 Vedlikehold

Følgende vedlikehold anbefales regelmessig eller minimum en gang i året. Se også [Figur 6](#).

- A Kontroller at fjæren fungerer som den skal ved å teste at slangen rulles inn igjen.
- B Kontroller at svingarmen og slangekoblingene ikke lekker. Bytt pakningen ved behov. Rengjør svingarmen og koblingene.
- C Kontroller at slangen er intakt. Rengjør slangen hvis den er tilsølt med olje eller skitten.
- D Kontroller låsemekanismen.
- E Kontroller monteringen av trommelen i vegg eller tak.

## 6.1 Justering av fjærspenn



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Bruk vernehansker.

Se [Figur 5](#), [Figur 6](#) og [Figur 7](#).

- 1 La slangen rulles inn til den stopper i utgangen. Trekk slangen ut slik at tannhjulene aktiveres. Skru løs slangestopperen og verktøyet som er koblet til slangen.
- 2 Vri trommelen med hele slangen rullet inn. Én omdreining i retningen til den svarte pilen når du øker fjærspenningen, én omdreining i retningen til den grå pilen når du reduserer fjærspenningen.
- 3 Monter slangestopperen og verktøyet igjen.
- 4 Kontroller at du kan trekke ut ønsket slangelengde uten at fjæren strekkes helt ut. Ikke stram fjæren mer enn nødvendig.

## 6.2 Reparasjonsinstruksjoner



#### **ADVARSEL! Fare for personskade**

Før du begynner arbeidet på Hose Reel 884:

- Slå av tilførsel av luft/vann/olje/fett.
- Aktiver sikkerhetslåsen før du bytter slange eller svingarm.
- Før du starter andre operasjoner, må du frigjøre fjærspenningen ved å fjerne slangestopperen og la slangen rulles helt inn.

Se [Figur 7](#).

Instruksjoner for slangemontering, se [Avsnitt 4.1 Montere slange](#). Instruksjoner for bytte av fjærkassett, svivel eller tetning følger med hver reservedel.

## 7 Reservedeler



#### **FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnummer og navn på reservedelen (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antall deler som ønskes.

## 8 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmateriale-  
ne kan resirkuleres. De ulike materialtypene må hånd-  
teres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med  
distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du  
skal kaste produktet etter endt levetid.

# Inhoudsopgave

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Afbeeldingen .....                            | 7  |
| 1 Voorwoord .....                             | 56 |
| 2 Veiligheid .....                            | 56 |
| 2.1 Indeling van belangrijke informatie ..... | 56 |
| 2.2 Algemene veiligheidsinstructies .....     | 56 |
| 3 Beschrijving .....                          | 57 |
| 3.1 Technische gegevens .....                 | 57 |
| 3.2 Geluidsdruk en geluidsvermogen .....      | 57 |
| 4 Installatie .....                           | 57 |
| 4.1 Slangaansluiting .....                    | 57 |
| 4.2 Slanguitloop .....                        | 58 |
| 4.3 Aansluiting op het leidingsnet .....      | 58 |
| 5 Gebruik .....                               | 58 |
| 5.1 Keuze van de slang .....                  | 58 |
| 5.2 Vergrendelingsmechanisme .....            | 58 |
| 6 Onderhoud .....                             | 58 |
| 6.1 Instellen van de veerspanning .....       | 58 |
| 6.2 Reparatieinstructies .....                | 58 |
| 7 Reserveonderdelen .....                     | 59 |
| 7.1 Bestellen van reserveonderdelen .....     | 59 |
| 8 Recycling .....                             | 59 |

## 1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderde-

len, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



#### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



#### **OPMERKINGEN!**

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

NL

### 2.2 Algemene veiligheidsinstructies



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

- Transporteren van hete media verhoogt de temperatuur van de slanghaspel. Gebruik veiligheidshandschoenen.
- De haspel heeft een onder spanning staande veer. Kan persoonlijk letsel veroorzaken. Lees de volgende instructies over het aansluiten van de slang zorgvuldig door.

### 3 Beschrijving

Controleer de maximale werkdruk bij de opgegeven temperatuur op het typeplaatje van de haspel.



#### VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

- Deze haspel mag niet worden gebruikt bij tegelijkertijd maximale temperatuur en maximale druk.
- Zorg ervoor dat de haspel en de gemonteerde slang geschikt zijn voor de gewenste media en toepassing.

### 3.1 Technische gegevens

- Omgevingstemperatuur: -10 °C - +60 °C.
- Gewicht inclusief slang: 28 - 30 kg.

| Max. werkdruk | Water | Lucht/Stikstof | Olie | Vet |
|---------------|-------|----------------|------|-----|
| 1.2 MPa       | ●     | ●              |      |     |
| 1.5 MPa       | ●     | ●              | ●    |     |
| 5.0 MPa       |       |                | ●    |     |
| 18.0 MPa      | ● *   |                |      |     |
| 35.0 MPa      |       |                |      | ●   |

\* Reinigen met hoge druk.

### 3.2 Geluidsdruk en geluidsvermogen

Zie [Afbeelding 3](#) en noteer deze waarden:

| Geluidswaarde                           | A: Trekken  | B: Terug oprollen |
|-----------------------------------------|-------------|-------------------|
| LpA, A-gewogen geluidsdruk              | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)        |
| LpC, C-gewogen momentane geluidsdruk    | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A)       |
| LwA, A-gewogen geluidsvermogen          | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)        |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744 |             |                   |

### 4 Installatie

Zie [Afbeelding 1](#).

De Hose Reel 884 kan aan de muur, vloer of plafond worden gemonteerd, zie de afbeeldingen.



#### OPMERKINGEN!

- Maximale montagehoogte vanaf de vloer: 4 m.
- Houd er bij het kiezen van de montageplaats rekening mee dat de levensduur van de slang kan worden verkort onder invloed van chemicaliën en sterke UV- en warmtestraling.

- Kies een vlakke ondergrond om de Hose Reel 884 op te monteren en gebruik het meegeleverde sja-

bloon om de boorgaten te markeren. Zorg dat gepaste fixeerbouten gebruikt worden en dat deze stevig zijn. De bouten moeten bestand zijn tegen een torsiekracht van minimaal 7600 N.

### 4.1 Slangaansluiting

Zie [Afbeelding 4](#).



#### WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Als u de oude slang demonteert en een nieuwe slang installeert, zorg er dan voor dat de originele ratelsluiting de haspel in de juiste positie vergrendelt voordat u deze met de veiligheids-grendel vergrendelt.

- 1 Installeer Hose Reel 884 op de gewenste plaats.

- 2 Haal de slang door de uitloop van de haspel en monteer het uiteinde van de slang aan het draaipunt vast. Leg de slang helemaal afgerold languit op de grond. Kijk voor de maximale slanglengte op het typeplaatje van de haspel.
- 3 Maak de veiligheidsgrendel los. Zorg ervoor dat de slang volledig onder controle is zonder enige spanning. Laat de slang niet los voordat de slangstop bij de uitlaatopening is.
- 4 Maak het vergrendelmechanisme los door de slang lichtjes in de richting van de pijl te trekken. Laat vervolgens de slang oprollen op de trommel.
- 5 Monteer de slangstop op de gewenste lengte. Zie [Paragraaf 6.1 Instellen van de veerspanning](#) item 1.

## 4.2 Slanguitloop

Zie [Afbeelding 2](#) pos. A.

De uitloop van de slang kan in verschillende standen gedraaid en vergrendeld worden.

- Kies een zodanige hoek dat de slang minimaal knikt langs de uitloprollen.

## 4.3 Aansluiting op het leidingnet

Zie [Afbeelding 2](#) pos. B.

- De Hose Reel 884 mag uitsluitend met een aansluit-slang van minimaal 0,5 m op het leidingnet worden aangesloten. De slang moet door de ring\* gaan die op de beugel moet worden gemonteerd. Controleer bij montage of de slang niet getordeerd is of onder spanning staat. Op het leidingnet moet een afsluiter worden gemonteerd vóór de aansluiting op de haspel.

## 5 Gebruik

### 5.1 Keuze van de slang

Raadpleeg voor de keuze van de slang het Hose Reel 884-typeplaatje, hierop staan de afmetingen en werkdruk op.

### 5.2 Vergrendelingsmechanisme

Zie [Afbeelding 3](#).

De Hose Reel 884 wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme dat de slang blokkeert in de gewenste uitgerolde stand. Het vergrendelingsmechanisme wordt losgekoppeld wanneer de slang iets verder wordt uitgetrokken.



**WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Laat de slang pas los als de slangstop bij de uitlaatopening is.

## 6 Onderhoud

Volgend onderhoud wordt regelmatig of minimaal eens per jaar aanbevolen. Zie ook [Afbeelding 6](#).

- A Controleer de werking van de veer door te testen of de slang goed oprolt.
- B Controleer of de swivel- en slangkoppelingen niet lekken. Vervang indien nodig de afdichting. Reinig de swivel en koppelingen.
- C Controleer of de slang heel is. Droog de slang af indien deze geolied of vuil is.
- D Controleer het vergrendelingsmechanisme van de haspel.
- E Controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond.

### 6.1 Instellen van de veerspanning



**WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Gebruik veiligheidshandschoenen.

Zie [Afbeelding 5](#), [Afbeelding 6](#) en [Afbeelding 7](#).

- 1 Rol de slang op tot de slangstop tegen de uitloop stopt. Trek de slang uit tot het vergrendelingsmechanisme. Schroef de slangstop en het mechanisme dat aan de slang bevestigd is los.
- 2 Draai de trommel met de hele slang erop gerold: bij verhoging van de veerkracht een omwenteling in de richting van de zwarte pijl, bij vermindering van de veerkracht, een omwenteling in de richting van de grijze pijl.
- 3 Bevestig de slangstop en het mechanisme weer op de haspel.
- 4 Controleer of de gewenste slanglengte uitgetrokken kan worden zonder dat de veer tot het uiterste spant. Gebruik geen hogere veerspanning dan nodig is.

### 6.2 Reparatieinstructies



**WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Voordat aan de Hose Reel 884 gewerkt wordt, moet u:

- De toevoer van lucht/water/olie/vet stoppen.
- Gebruik de veiligheidshaak bij vervangen van de slang of het draaiunt.
- Bij andere werkzaamheden aan de haspel moet de veerkracht worden ontspannen door de slangstop weg nemen en de slang in te laten rollen.

Zie [Afbeelding 7](#).

Instructies voor het bevestigen van de slang, zie [Paragraaf 4.1 Slangaansluiting](#), instructies voor het wisse-

len van de veercassette, spoelkop of pakking is bij ieder reserveonderdeel bijgevoegd.

## 7 Reserveonderdelen



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Het aantal benodigde onderdelen.

## 8 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

## Spis treści

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Rysunki .....                                   | 7  |
| 1 Wprowadzenie .....                            | 61 |
| 2 Bezpieczeństwo .....                          | 61 |
| 2.1 Klasyfikacja ważnych informacji .....       | 61 |
| 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....      | 61 |
| 3 Opis .....                                    | 62 |
| 3.1 Dane techniczne .....                       | 62 |
| 3.2 Ciśnienie akustyczne i moc akustyczna ..... | 62 |
| 4 Instalacja .....                              | 62 |
| 4.1 Montaż węża .....                           | 63 |
| 4.2 Wylot węża .....                            | 63 |
| 4.3 Podłączenie do instalacji rurowej .....     | 63 |
| 5 Użytkowanie .....                             | 63 |
| 5.1 Dobór węża .....                            | 63 |
| 5.2 Mechanizm zapadkowy .....                   | 63 |
| 6 Konserwacja .....                             | 63 |
| 6.1 Regulacja napięcia sprężyny .....           | 63 |
| 6.2 Wskazówki dotyczące napraw .....            | 63 |
| 7 Części zamienne .....                         | 64 |
| 7.1 Zamawianie części zamiennych .....          | 64 |
| 8 Recykling .....                               | 64 |

## 1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów – w tym dokumentacji – bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu tech-

nicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, przestroż i uwag.



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



#### **PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



#### **UWAGA!**

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

PL

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

- Przepływ czynników gorących podnosi temperaturę zwijacza węża. Noś rękawice ochronne.
- Zwijacz jest wyposażony w naprężoną sprężynę. Może ona spowodować obrażenia. Przed montażem węża zapoznaj się z poniższymi instrukcjami.

### 3 Opis

Sprawdź maksymalne ciśnienie robocze w danej temperaturze – na tabliczce znamionowej zwijacza.



#### PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

- Zwijacza nie wolno używać w warunkach maksymalnej temperatury i maksymalnego ciśnienia występujących jednocześnie.
- Należy dopilnować, żeby zwijacz i zamontowany w nim wąż były odpowiednie do przewidzianych czynników i zastosowania.

### 3.1 Dane techniczne

- Temperatura otoczenia: -10 °C - +60 °C.
- Masa, łącznie z wężem: 28 - 30 kg.

| Maks. ciśnienie robocze | Woda | Powie-<br>trze / Azot | Olej | Smar |
|-------------------------|------|-----------------------|------|------|
| 1.2 MPa                 | ●    | ●                     |      |      |
| 1.5 MPa                 | ●    | ●                     | ●    |      |
| 5.0 MPa                 |      |                       | ●    |      |
| 18.0 MPa                | ● *  |                       |      |      |
| 35.0 MPa                |      |                       |      | ●    |

\* Mycie pod wysokim ciśnieniem.

### 3.2 Ciśnienie akustyczne i moc akustyczna

Patrz [Ilustracja 3](#) i zanotuj te wartości:

| Wartość dźwięku                                      | A: Wyciągnąć | B: Nawinąć  |
|------------------------------------------------------|--------------|-------------|
| LpA, ciśnienie akustyczne w skali A                  | 90,8 dB(A)   | 77,5 dB(A)  |
| LpC, Chwilowe ciśnienie akustyczne, ważone w skali C | 114,8 dB(A)  | 104,9 dB(A) |
| LWA, Moc dźwięku w skali A                           | 104,5 dB(A)  | 92,6 dB(A)  |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744              |              |             |

### 4 Instalacja

Patrz [Ilustracja 1](#).

Hose Reel 884 można zamontować na ścianie, na podłodze lub na suficie, tak jak przedstawiono to na ilustracjach.



#### UWAGA!

- Maksymalna wysokość instalacji od poziomu podłogi wynosi 4 m.
- W zależności od lokalizacji miejsca montażu żywotność materiałów może się zmniejszyć na skutek działania różnego rodzaju związków chemicznych czy też silnego promieniowania UV.

- Na potrzeby montażu Hose Reel 884 wybierz wy poziomowaną powierzchnię. Do oznaczenia rozmieszczenia otworów użyj szablonu. Upewnij się, że stosujesz odpowiednie śruby oraz że zostają one odpo-

wiednio zamocowane. Śruby muszą wytrzymać moment obrotowy równy co najmniej 7600 N.

## 4.1 Montaż węży

Patrz [Ilustracja 4](#).



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

W przypadku demontażu starego węży i montażu nowego, upewnij się, że oryginalna klamra zapadkowa blokuje szpulę we właściwej pozycji przed zablokowaniem za pomocą zatrzasku zabezpieczającego.

- 1 Zamontuj Hose Reel 884 w docelowym miejscu.
- 2 Przeciągnij wąż przez gniazdo wylotowe zwijacza i zamocuj go do złączki bębna. Następnie rozłóż wąż na posadzce, całkowicie odwijając go z bębna. Maksymalna długość węży jest podana na tabliczce znamionowej zwijacza.
- 3 Zwolnij blokadę bezpieczeństwa. Pilnuj, żeby wąż pozostawał całkowicie pod kontrolą, bez jakiegokolwiek luzu. Nie puszczaj węży, dopóki blokada węży nie zetknie się z wylotem węży.
- 4 Zwolnij mechanizm zatrzaskowy, pociągając lekko wąż w kierunku strzałki. Następnie pozwól na wolne nawinięcie węży na bęben.
- 5 Zamocuj blokadę węży na żądanej długości. Zob. [Punkt 6.1 Regulacja napięcia sprężyny](#) poz. 1.

## 4.2 Wylot węży

Patrz [Ilustracja 2](#) poz. A.

Wylot węży może być obracany i montowany w różnych pozycjach.

- Należy wybrać odpowiedni kąt zapewniający jak najmniejsze zagięcie węży naprzeciw wylotu z bębna.

## 4.3 Podłączenie do instalacji rurowej

Patrz [Ilustracja 2](#) poz. B.

- Jedynym elementem Hose Reel 884, który musi zostać połączony z instalacją rurową, jest wlot węży – na długości co najmniej 0,5 m. Wąż powinien przechodzić przez pierścień\*, który należy zamocować na wsporniku. Po podłączeniu sprawdź, czy wąż nie jest skręcony lub napięty. Przed przyłączeniem węży na rurze należy zamontować zawór odcinający.

## 5 Użytkowanie

### 5.1 Dobór węży

Przy wyborze węży kieruj się wymiarami i wartością ciśnienia roboczego, podanymi na tabliczce znamionowej Hose Reel 884.

### 5.2 Mechanizm zapadkowy

Patrz [Ilustracja 3](#).

Zwijacz Hose Reel 884 jest dostarczany z mechanizmem zapadkowym, który utrzymuje wąż w wymaga-

nej pozycji po wyciągnięciu. Zapadkę zwalnia się przez lekkie wyciągnięcie węży; wąż nawija się wtedy na bęben samoczynnie.



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Nie zwalnij węży, dopóki blokada węży nie zetknie się z wylotem węży.

## 6 Konserwacja

Zaleca się regularną konserwację lub przynajmniej raz w roku. Zobacz także [Ilustracja 6](#).

- A Sprawdź działanie sprężyny, testując, czy wąż zwi-ja się prawidłowo.
- B Sprawdź, czy złączka obrotowa i przyłącza węży są całkowicie szczelne. W razie konieczności wymień uszczelkę. Oczyszcz złączkę obrotową i przyłącza.
- C Sprawdź podłączenie węży jeśli jest brudny wyczyść go.
- D Sprawdź mechanizm zapadkowy.
- E Sprawdź, czy zwijacz jest solidnie przymocowany do ściany lub sufitu.

### 6.1 Regulacja napięcia sprężyny



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Używaj rękawic ochronnych.

Zob. [Ilustracja 5](#), [Ilustracja 6](#) oraz [Ilustracja 7](#).

- 1 Rozwinąć wąż i zatrzymać naprzeciw wylotu. Ustawić wąż tak, aby zapadka zadziałała. Odkręcić blokadę węży oraz podłączone narzędzia.
- 2 Skręcać bęben z nawiniętym całym węzem: każdy obrót zgodnie z kierunkiem czarnej strzałki skutkuje zwiększeniem naprężenia sprężyny; każdy obrót zgodnie z kierunkiem strzałki szarej zmniejsza naprężenie sprężyny.
- 3 Zamocować blokadę węży i narzędzia.
- 4 Sprawdź, czy wąż da się wyciągnąć na wymaganą długość bez maksymalnego rozciągnięcia sprężyny. Nie naprężaj sprężyny bardziej, niż to konieczne.

### 6.2 Wskazówki dotyczące napraw



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności na Hose Reel 884:

- Odłączyć zasilanie powietrza/wody/oleju/smaru
- Sprawdzić działanie zapadki przed zmianą naprężenia sprężyny.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac zneutralizować naprężenie sprężyny pozwalając na całkowite nawinięcie węży.

Patrz [Ilustracja 7](#).

Instrukcja dopasowania długości i regulacji węży, patrz [Punkt 4.1 Montaż węży](#). Instrukcje wymiany kase-

ty wewnętrznej ze sprężyną, pierścieni, uszczelek dostarczane są wraz z częściami zamiennymi.

## 7 Części zamienne



### **PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Wymagana ilość części.

PL

## 8 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

## Innehållsförteckning

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Bilder .....                                   | 7  |
| 1 Förord .....                                 | 66 |
| 2 Säkerhet .....                               | 66 |
| 2.1 Klassificering av viktig information ..... | 66 |
| 2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner .....      | 66 |
| 3 Beskrivning .....                            | 67 |
| 3.1 Tekniska data .....                        | 67 |
| 3.2 Ljudtryck och ljudeffekt .....             | 67 |
| 4 Installation .....                           | 67 |
| 4.1 Slangkoppling .....                        | 67 |
| 4.2 Slangutlopp .....                          | 68 |
| 4.3 Anslutning till rörsystemet .....          | 68 |
| 5 Användning .....                             | 68 |
| 5.1 Välja slang .....                          | 68 |
| 5.2 Spärrmekanism .....                        | 68 |
| 6 Underhåll .....                              | 68 |
| 6.1 Inställning av fjäderkraft .....           | 68 |
| 6.2 Reparationsföreskrifter .....              | 68 |
| 7 Reservdelar .....                            | 68 |
| 7.1 Beställa reservdelar .....                 | 68 |
| 8 Återvinning .....                            | 69 |

## 1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart spe-

ditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



#### **VARNING! Risk för personskada**

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



#### **VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



#### **NOTERA!**

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

### 2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

SV



#### **VARNING! Risk för personskada**

- Transport av heta medier ökar slangvindans temperatur. Använd skyddshandskar.
- Vindan är utrustad med en belastad fjäder. Risk för personskador. Läs igenom instruktionerna för slangkopplingen nedan noggrant.

### 3 Beskrivning

Kontrollera maximalt arbetstryck vid en viss temperatur på slangens typbeteckning.



#### **VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

- Denna slangvinda får inte användas när såväl maxtemperaturen och maxtrycket infaller samtidigt.
- Se till att slangvindan och den monterade slangens är avsedda för det önskade mediet och den tänkta användningen.

#### 3.1 Tekniska data

- Omgivningstemperatur: -10 °C - +60 °C.
- Vikt, inkl. slang: 28 - 30 kg

| Max. arbetstryck | Vatten | Luft/kväve | Olja | Fett |
|------------------|--------|------------|------|------|
| 1.2 MPa          | ●      | ●          |      |      |
| 1.5 MPa          | ●      | ●          | ●    |      |
| 5.0 MPa          |        |            | ●    |      |
| 18.0 MPa         | ● *    |            |      |      |
| 35.0 MPa         |        |            |      | ●    |

\* Högtrycksspolning.

SV

#### 3.2 Ljudtryck och ljudeffekt

Se [Figur 3](#) och notera följande värden:

| Ljudvärde                               | A: Dra      | B: Upprullning |
|-----------------------------------------|-------------|----------------|
| LpA, A-viktat ljudtryck                 | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)     |
| LpC, C-viktat momentant ljudtryck       | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A)    |
| LwA, A-viktad ljudeffekt                | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)     |
| Ref: 2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744 |             |                |

### 4 Installation

Se [Figur 1](#).

Hose Reel 884 kan monteras på vägg, golv eller i tak enligt bildexemplen.



#### **NOTERA!**

- Maximal montagehöjd från golv är 4 m.
- Observera, vid val av montageplats, att slangens livslängd kan begränsas vid påverkan av kemikalier och stark UV- eller värme-strålning.

- Välj ett jämnt underlag att montera Hose Reel 884 på och märk upp håldelen med hjälp av medföljande hållmall. Anpassa fästbultarna efter under-

laget. Bultarna skall vardera klara en dragkraft på minst 7600 N.

#### 4.1 Slangkoppling

Se [Figur 4](#).



#### **VARNING! Risk för personskada**

Vid demontering av den gamla slangens och installation av en ny slang, se till att den ursprungliga spärrhaken låser cylindern i rätt läge innan den låses med säkerhetsspärren.

- 1 Installera Hose Reel 884 på en tänkt plats.
- 2 Drag slangens genom upprullarens utlopp och montera fast slangändan på sviveln. Lägg därefter slangens, som ska ha dragits ut helt från vindan,

- på golvet. Se maximal slanglängd på slangvindans typbeteckning.
- 3 Frigör säkringshaken. Kontrollera att slangens är under full kontroll och att den inte har något slack. Lossa inte slangens förrän slangstoppet går emot slangutloppet.
  - 4 Lås upp låsmekanismen genom att dra lätt i slangens i den riktning som pilen visar. Låt därefter slangens långsamt rullas upp på slangtrumman.
  - 5 Montera slangstoppet vid den önskade längden. Se [Avsnitt 6.1 Inställning av fjäderkraft](#) punkt 1.

## 4.2 Slangutlopp

Se [Figur 2](#) pos. A.

Slangutloppet kan vridas och låsas i olika lägen.

- Välj sådan vinkel att slangens bryts minimalt mot utloppsrollarna.

## 4.3 Anslutning till rörsystemet

Se [Figur 2](#) pos. B.

- Hose Reel 884 får endast anslutas till det fasta ledningsnätet med anslutningsslang, minimilängd 0,5 m. Se till att slangens löper genom ringen\* som skall sitta på fästet. Kontrollera att slangens inte är vriden eller spänd efter montage. En avstängningsventil bör monteras på ledningsnätet före anslutningen till upprullaren.

## 5 Användning

### 5.1 Välja slang

Vid val av slang, se dimensionen och arbetstrycket som du hittar på Hose Reel 884 typbeteckningen.

### 5.2 Spärrmekanism

Se [Figur 3](#).

Hose Reel 884 levereras med en spärrmekanism som låser slangens i det önskade utdragna läget. Spärrmekanismen låses upp om slangens dras ut ytterligare och slangens rullas då automatiskt upp på trumman.



#### **WARNING! Risk för personskada**

Lossa inte slangens förrän slangstoppet går emot slangutloppet.

## 6 Underhåll

Följande underhåll rekommenderas regelbundet eller minst en gång om året. Se också [Figur 6](#).

- A Kontrollera fjäderfunktionen genom att testa om slangens rullas in ordentligt.
- B Kontrollera att svivel och slangkopplingar inte läcker. Byt packning vid behov. Rengör svivel och kopplingar
- C Kontrollera att slangens är hel. Rengör (tør) oljig och nedsmutsad (snavsed) slang.

- D Kontrollera spärrmekanismen.
- E Kontrollera upprullarens infästning på vägg eller i tak.

## 6.1 Inställning av fjäderkraft



#### **WARNING! Risk för personskada**

Använd skyddshandskar.

Se [Figur 5](#), [Figur 6](#) och [Figur 7](#).

- 1 Rulla in slangens tills slangstoppet stannar mot utloppet. Drag ut slangens till spärrläge. Skruva loss slangstopp och slanganslutet verktyg.
- 2 Vrid (drej) trumman med all slang på lindad (rullet på): vid ökning av fjäderkraften ett varv (omdrevning) i svarta pilens riktning, vid minskning (reduktion) av fjäderkraften ett varv i den grå pilens riktning.
- 3 Sätt tillbaka/Monter tillbaka/Genmonter slangstoppet och verktyg.
- 4 Kontrollera att den önskade slanglängden kan dras ut utan att fjädern belastas maximalt. Använd inte högre fjäderspänning än nödvändigt.

## 6.2 Reparationsföreskrifter



#### **WARNING! Risk för personskada**

Vid ingrepp i Hose Reel 884:

- Stäng av tillförseln av luft/vatten/olja/fett.
- Använd säkringshaken vid byte av slang eller svivel.
- Vid övriga ingrepp (arbetar) skall fjäderkraften nollställas genom (ved) att skruva loss (af) slangstoppet och låta slangens rulla in.

Se [Figur 7](#).

Instruktion för slangmontage, se [Avsnitt 4.1 Slangkoppling](#). Instruktion för byte av fjäderkassett, svivel eller packning medföljer respektive reservdel.

## 7 Reservdelar



#### **VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).

- Reservdelens artikelnummer och namn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antal erforderliga reservdelar.

### 8 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

## 目录

|                   |    |
|-------------------|----|
| 数据 .....          | 7  |
| 1 前言 .....        | 71 |
| 2 安全性 .....       | 71 |
| 2.1 重要信息分类 .....  | 71 |
| 2.2 一般安全说明 .....  | 71 |
| 3 说明 .....        | 72 |
| 3.1 技术数据 .....    | 72 |
| 3.2 声压和声功率 .....  | 72 |
| 4 安装 .....        | 72 |
| 4.1 装上软管 .....    | 72 |
| 4.2 软管出口 .....    | 73 |
| 4.3 连接至管路系统 ..... | 73 |
| 5 使用 .....        | 73 |
| 5.1 选择软管 .....    | 73 |
| 5.2 棘轮装置 .....    | 73 |
| 6 维护 .....        | 73 |
| 6.1 调整弹簧张力 .....  | 73 |
| 6.2 维修说明 .....    | 73 |
| 7 备件 .....        | 73 |
| 7.1 订购备件 .....    | 73 |
| 8 回收利用 .....      | 73 |

## 1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。

请在安装、使用和维修本产品之前，认真阅读本手册。一旦手册丢失，请立即更换。Nederman 保留修改和改进其产品（包括文档）且无须事先通知的权利。

本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装 Nederman 备件。请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的 Nederman 代表。

### 2.2 一般安全说明



**警告！人员伤害风险**

- 输送高温介质会提高软管盘管器的温度。配戴防护手套。
- 盘管器配有张紧的弹簧。可能会造成人身伤害。请仔细阅读以下说明以了解如何装上软管。

## 2 安全性

### 2.1 重要信息分类

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：



**警告！人员伤害风险**

“警告”表示对人员的健康和安全构成潜在危险以及如何避免该危险。



**警告！设备损坏风险**

“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。



**注意！**

“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

### 3 说明

请查看盘管器识别标签上给定温度下的最大工作压力。



**警告！设备损坏风险**

- 使用此盘管器时，不得同时达到其最高温度和最大压力。
- 确保盘管器和安装的软管适合所需的介质和应用。

#### 3.1 技术数据

- 环境温度：-10 °C - +60 °C.
- 重量（包括软管在内）：28 - 30 kg。

| 最大工作压力   | 水   | 空气/氮气 | 机油 | 油脂 |
|----------|-----|-------|----|----|
| 1.2 MPa  | ●   | ●     |    |    |
| 1.5 MPa  | ●   | ●     | ●  |    |
| 5.0 MPa  |     |       | ●  |    |
| 18.0 MPa | ● * |       |    |    |
| 35.0 MPa |     |       |    | ●  |

\* 高压清洗。

ZH

#### 3.2 声压和声功率

请参见 [数字 3](#) 并注意以下值：

| 声音值                                   | A: 拉动       | B: 回卷       |
|---------------------------------------|-------------|-------------|
| LpA, A 计权声压                           | 90,8 dB(A)  | 77,5 dB(A)  |
| LpC, C 计权瞬时声压                         | 114,8 dB(A) | 104,9 dB(A) |
| LpA, A 计权声功率                          | 104,5 dB(A) | 92,6 dB(A)  |
| 参考：2006/42/EC § 1.7.4.2 (u); ISO 3744 |             |             |

### 4 安装

参见 [数字 1](#) 章节。

Hose Reel 884 可以根据图片安装在墙壁、地板或天花板上。



**注意！**

- 最大安装高度可距离地面 4 m。
- 在选择安装位置时，应注意软管的使用寿命会受到化学品及强烈紫外线照射或热源辐射的影响。
- 选择一个用于安装 Hose Reel 884 的水平面，并使用模板来标记孔眼。确保使用适合的锁定螺栓且螺栓拧紧。螺栓必须承受的最小扭矩为 7600 N。

#### 4.1 装上软管

参见 [数字 4](#) 章节。



**警告！人员伤害风险**

如果要拆卸旧软管并安装新软管，请确保原始棘轮扣将卷盘锁定在正确位置，然后再使用安全门锁定。

- 1 在所需位置安装 Hose Reel 884。
- 2 令软管穿过卷盘的出口，将软管一端固定在转头上。将软管全部从盘管器中拉出，置于地面上。请参阅盘管器标识标签上的最大软管长度。
- 3 松开安全门锁。确保软管处于完全控制之下，没有任何松弛。在软管止停器与软管出口接合之前，请勿放开软管。
- 4 朝箭头方向稍稍拉动软管，从而释放锁门装置。然后让软管缓慢盘卷到盘管器转鼓上。

- 5 将软管停止在所需的长度。参见 [部分 6.1 调整弹簧张力](#) 第 1 条。

## 4.2 软管出口

参见 [数字 2](#) 位置. A。

软管出口可旋转并锁定在不同位置。

- 选择一个角度，能确保软管相对于出口辊子的弯曲角度应当达到最小。

## 4.3 连接至管路系统

参见 [数字 2](#) 位置. B。

- 只能用软管入口（长度至少为 0.5 米）将 Hose Reel 884 连接至管路系统。软管应穿过应安装在支架上的环\*。检查软管连接后是否扭曲和拉紧。连接软管前应在管路系统上装上一个截止阀。

## 5 使用

### 5.1 选择软管

选择软管时，请参见 Hose Reel 884 识别标签上的尺寸和工作压力。

### 5.2 棘轮装置

参见 [数字 3](#) 章节。

产品 Hose Reel 884 配有棘轮装置，可以将软管保持在所需的向外拉伸位置。如果软管向外拉伸得有点远，棘轮将会松开，然后软管就会回缩到转鼓。



**警告！人员伤亡风险**  
在软管止停器与软管出口接合之前，请勿释放软管。

## 6 维护

建议定期进行维护，或每年至少进行一次维护。另外，请参阅 [数字 6](#)。

- 通过测试软管是否能正常回缩来检查弹簧功能。
- 检查确保转头及软管接头没有泄漏现象。如需要应更换密封。清洁转头及接头。
- 检查软管是否完好无缺。如果有油污或污垢，应清洁软管。
- 检查棘轮装置。
- 检查盘管器在墙壁或天花板上的安装情况。

### 6.1 调整弹簧张力



**警告！人员伤亡风险**  
配戴防护手套。

参见 [数字 5](#)、[数字 6](#) 和 [数字 7](#)。

- 1 缩回软管，直至软管止动件停止在出口。拉出软管至棘轮啮合位置。下掉软管上连接的软管止动件及工具。
- 2 在所有软管缠绕其上时转动卷筒：在增加弹簧拉力时可向黑色箭头方向转动一圈，减小弹簧拉力时可向灰色箭头方向转动一圈。

- 3 重新装上软管限位器及工具。

- 4 检查是否可以在不将弹簧拉伸到极限的情况下，拉出所需长度的软管。不要使用高于必要力度的弹簧张力。

## 6.2 维修说明



**警告！人员伤亡风险**  
在开始任何操作之前 Hose Reel 884：

- 在卷盘上进行任何操作之前：
- 1. 切断空气/水/油/润滑脂的来源。
- 更改软管或转头之前令安全掣子啮合。

参见 [数字 7](#) 章节。

软管安装说明，见 [部分 4.1 装上软管](#)。用各备件更换弹簧盒、转头或密封件的说明。

## 7 备件



**警告！设备损坏风险**  
只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 [www.nederman.com](http://www.nederman.com)。

### 7.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号（见产品铭牌）。
- 备件的详细编号和名称（参见 [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)）。
- 所需备件的数量。

## 8 回收利用

本产品的的设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

***Nederman***

[www.nederman.com](http://www.nederman.com)